

Szerkesztőség: Hadóhivatal és nyomda: Bulev. Rezele Ferdi-
nand (József Herceg-ut.) 4
Telefon: 151. — Szerkesztő: Kőzlöny. Arad —: Az Aradi
Nyomda vállalat tulajdona. Ki-
adása a rotációs nyomásu.
Mecselelők naponta reggel.

ARADI KÖZLÖNY

Előfizetési árak: éven-
t 840. félévre 420. negyed-
évre 210. havonta 70 Let
Külföldre havonta 50 Lettel
több. —: Egyszeri szám 3 Let
Vasárnap 5 Let. —: (Buc-
restiben 50 bani 'tár)
Hirdetések tarifa szerint

49-ik évfolyam, 272. szám

Főszerkesztő: STAUBER JOZSEF
1897—1932.

Péntek, 1933. december 1

Magyar üzenet

Testvér üzen a testvérnek, sorstárs a sorstársnak és az idő újabb fordulata Erdély és a Bánság egész magyarságának: magyarok, újra elkövetkezett az összefogás ideje! Az Országos Magyar Párt elnöki tanácsa döntött a decemberi parlamenti választásokon követendő magatartása felől és kijelölte soraiból azokat a vezetőket, akiket követni ma magyar kötelesség, hogy az ország magyar néptömbjei egyetlen egy, bonthatatlanul erős alkotmányos falanxban felsorakozva juttassák be a mi igazi képviselőinket az ország parlamentjébe.

Aradmegye magyarsága egy szívvel-lélekkel áll hivatott vezérei mögött, hogy diadalra juttassa az önálló magyar lista jelöltjeit. Tántorithatatlanul biztosak vagyunk ügyünk igazságosságában és tudjuk, hogy a mi jogainknak csakis magunk lehetünk a legjobbabb, legjobb védelmezői. Azok az igazi, becsületes, jó magyar férfiak, akik jogaink kihasználására vállalták kitiintető megbízatásukat, nem is állhatnak alkuba senkivel kétes értékű kartellekért vagy paktumokért: csak azért, hogy néhány koldus-mandátummal kezeink között megnyugtatón igyekezzünk a — saját lelkiismeretünket. Az erdélyi magyar élet becsületes igazsága nem lehet silány alku tárgya. A mi élni akarásunk, igaz munkánk, fajunk és kincsese kulturánk nem eladó. S ha most újra ugy hozza a politika fordulata, hogy magunk vehetjük kezeink közé sorsunk intézését, egyetlen egy magyar ember sem habozhat a tennivaló felett: fel kell hogy sorakozzék az erdélyi magyarság választási küzdelmének erőnk öntudatában büszkén kibontott zászlója alatt!

Meg kell mutatnunk és meg fogjuk mutatni, hogy Arad és Aradmegye magyarságát nem a politikai frázisok záporosója, sem az üres jelszavak káprázata sodorta egy hadseregbe, hanem a történelmi sorsközösség ezernyi elszakíthatatlan köteleke, amely testben-lélekben egyetlen egy akarattá kovácsolja össze az erdélyi magyar sors hordozóit. Ahogy a sors, a kultúra és a faj egysége kötelez, ugyanolyan elszakíthatatlan, szentséges kapcsolás a közös anyanyelv varázsa is, amelyet megőrizni, megvédeni legszentebb kötelességünk minden körülmények között. Aki magyar anyanyelvű állampolgár létére nem az Országos Magyar Párt önálló listájára szavaz, nemcsak a saját, hanem családjának, gyermekeinek sorsát és jövőjét is kétes vásárra bocsátja.

Arad és a megye magyarsága számtalan esetben dokumentálta tettrekészségét, ha alkotmányos küzdelemre idézte a vezérek hívó szava a szavazó-urnák elé. Nem lehet kétséges, hogy ezuttal is, külön-külön és valamilyen, minden aradi magyar azt az önálló magyar listát juttatja győzelemre, amelynek élén Takácsy Miklós neve diszeleg. Ezt a magyar akaratot, ennek a magyar lelkesedésnek lendületét nem törheti meg semmiféle agyafurt mesterkedés; sem a választói listákkal, sem pedig a választók lelkiismeretével. Mert mindnyájan tudjuk, hogy most, ezen a decemberi választáson százszor fontosabb lesz, mint eddig valaha is, hogy megmutassuk: élünk és vagyunk! Meg kell mutatnunk, hogy amint csak gyarapodtunk lelki felkészültségünkben, nem lettünk szegényebbek népi erőnkben sem. Ez a választási harc az alkotmányos barrikádok élén, a legelején fogja találni Erdély valamilyen magyarját; mert egy sincsen közöttünk, aki ne lenne kész rá, hogy annakidején az önálló magyar listára adott szavazatával tegyen őszinte vallomást igaz magyarsága mellett.

A Magyar Párt vezetősége vasárnap megkezdi választási propaganda-utját Aradmegyében

December 3-án Fazekasvarsádon, Szentannán, Világoson, Galsán, Pankotán, Borosjenőn, Borossebesen, Radnán és Gyorokon tart a Magyar Párt választási gyűlést. Szombaton, december 2-án megkezdődik a választási listák kiegészítése. A város vezetőségének különös álláspontja a listák kiegészítésével kapcsolatban

Az Országos Magyar Párt egyhangú lelkesedéssel döntött az önálló választási lista mellett

Az aradmegyei Magyar Párt tagozatának vezetősége az intézőbizottság legutóbbi határozatának értelmében nagy lelkesedéssel indítja meg választási szervezkedéseit egész Aradmegye területén. A magyar választási propaganda nemes munkájában a párt vezetőségének kivétel nélkül valamennyien részt vesznek és december hó 3-án, a hónap első vasárnapjától kezdve pontos időrendi beosztásban a következő sorrendben tartja meg nagygyűléseit Aradmegye magyar lakta helységeiben:

December 3-án: Takácsy Miklós, Purgly László, dr. Velcsov Géza és Takács János kiküldötték részvételével d. e. fél 11 órakor Fazekasvarsádon, d. u. 3 órakor Szentannán. — Zima Tibor, dr. Parecz Béla, Reinhart Gyula és Major László részvételével d. e. 11 órakor Világoson és Galsán, d. u. 1 órakor Pankotán, d. u. 4 órakor Borosjenőn. — Juhász Gábor, dr. Örti Gyula és Lantos Miksa részvételével d. e. 11 órakor Soborsinban, d. u. 2 órakor Radnán, d. u. 4 órakor Gyorokon.

December 8-án: D. e. 10 órakor Nagyvarjason, d. e. 11 órakor Kisvarjason, d. e. 12 órakor Nagyiratoson, d. u. 3 órakor Kisiratoson, ahol Takácsy Miklós, Purgly László, Zima Tibor és dr. Parecz György vesznek részt, d. u. 3 órakor Selénden, d. u. 4 órakor Dezsőházán, ahol Major László, dr. Örti Gyula és Szentiványi Elek a felszólalók, d. u. 1 órakor Szentpálon, d. u. 4 órakor Szedenán-

ton, ahol Juhász Gábor, Lantos Miksa és dr. Szilber Ignác vesznek részt.

December 10-én: D. e. 11 órakor Pécskán, ahol Takácsy Miklós, Zima Tibor, Takács János, dr. Parecz Béla, Purgly László, dr. Nagy Sándor fogadják felszólalni, d. u. 3 órakor Kisperegen Takácsy Miklós, Purgly László, dr. Nagy Sándor, Nagy Zoltán tartanak gyűlést, d. e. 11 órakor Tornyan, d. u. 1 órakor az aradi tanyákon dr. Lócs Rezső, Lantos Miksa, dr. Örti Gyula, Szentiványi Elek, d. e. 10 órakor Ágyán, 12 órakor Kisjenőn, fél 3 órakor Erdőhegyen, d. u. 4 órakor pedig dr. Olosz Lajos, dr. Velcsov Géza, dr. Szilber Ignác, Gellér János.

December 17-én: D. e. 11 órakor Bélzerinden, fél 3 órakor Vadászton, fél 5 órakor Simonfalván Zima Tibor, Nagy Zoltán, dr. Justh János, Igyártó Sándor, Gellér János tartják meg a gyűlést, d. e. 11 órakor Székudvaron, d. u. 3 órakor Gyulavarsádon dr. Olosz Lajos és Takács János, d. e. 11 órakor Borossebesen, d. u. 2 órakor Buttyinban, d. u. 4 órakor Csermőn Major László, dr. Örti Gyula, dr. Szilber Ignác és Bakács Miksa, d. e. 11 órakor Szentleányfalván, d. u. 3 órakor Zimándközön, d. u. 4 órakor Zimándfalun Juhász Gábor, Lantos Miksa, Szentiványi Elek és végül pedig d. e. 11 órakor Feketegyarmaton, d. u. 3 órakor Nagyzerinden Takácsy Miklós, Purgly László, dr. Velcsov Géza, dr. Nagy Sándor és Bokor Sándor.

Az erdélyi magyarság képviselő- és szenátor-jelöltjei

Kolozsvárról jelenti tudósítónk, hogy az Országos Magyar Párt intéző-bizottsága ma foglalkozott az elnöki tanács tegnapi ülésének eredményével, amely tudvaleg a párt jelöléseit tartalmazta a közelgő képviselőválasztásokra. Az elnöki tanács előterjesztésének előjáróban nagyfontosságú határozati javaslatra volt az, hogy

a párt önálló listával történő indulását ajánlotta és ehhez a intéző-bizottság nagy lelkesedéssel hozzá is járult

Egyetlen más irányú javaslat történt, ezt azonban az előterjesztője, a kellő felvilágosítás után nyomban visszavonta. Azután megtörtént az elnöki tanács javaslatának a jelölésekre vonatkozó előterjesztése, amit a következőkben meg is szavaztak:

Alsófehér megye: Szász Pál, dr. Bitay Miklós.

Arad megye: Takácsy Miklós, Zima Tibor, Reinhart Gyula, Schütz Henrik dr., Olosz Lajos dr. (Kisjenő), Kelemen Mihály (Pécska), Nagy Zoltán (Erdőhegy), Juhász Gábor, Major László Károly (Borosjenő). Az aradi tagozat vezetőségének indítványát tehát változtatás nélkül elfogadták.

Beszterce-Naszód megye: dr. Jakabffy Elemér, második hely tagozat számára fenntartva.

Bihar megye: Hegedűs Nándor, dr. Soós István.

Brassó megye: Szabó Béni, Sipos András ev. lelkész (Hosszúfalva), dr. Ambrus Imre ref. lelkész (Brassó).

Csik megye: dr. Paál Gábor, dr. Sullyok István, Szabó Béni.

Fogarasz megye: Sándor József, Bartalis Ferenc, Bedő Ferenc dr.

Háromszék megye: gróf Szentkreszthy Béla, Laár Ferenc dr., Molnár Dénes dr.

Hunyad megye: gróf Kendeffy Gábor, dr. Meskó Miklós, Veres Béla, dr. Székely Ferenc.

Kisküküllő megye: Gyárfás Elemér dr., ifj. Barabás Béla dr., Szabó Béni.

Kolozs megye: gróf Bethlen György, dr. Szász Ferenc, Lengyel Albert.

Krassó megye: dr. Szathmáry Lajos, Keresztes József.

Máramaros megye: dr. Jakabffy Elemér, második hely tagozatnak fenntartva.

Nagyküküllő megye: dr. Gyárfás Elemér, dr. György Zsigmond.

Szatmár megye: dr. Jakabffy Elemér, Flosvay Lajos.

Szeben megye: Sándor József, Krcs Kornél.

Szilágy megye: báró Jósika Miklós, második hely tagozat részére fenntartva.

Szamos megye: dr. Gyárfás Elemér, dr. Bene Ferenc.

Szörény megye: Rieger Nándor, Csorba István.

Temes megye: Sándor József, dr. Kriván Gyula, Lukács Jenő dr. Szabolcska László, Tóth Gyula hírlapíró (Lugos), dr. Gyulay János ügyvéd, dr. Raskó Sándor, dr. Veterány Viktor, Kubán Endre, Koppány Rezső.

Torda-Aranyos megye: dr. Gaál Miklós.

Udvarhely megye: gróf Bethlen István György, dr. Weller József és dr. Abrudbányai Ede.

Szenátor-jelöltek: Csik megye: általános szenátorjelölt Gyárfás Elemér. Községi tanácsosok jelölése tagozatnak fenntartva. Háromszék megye: általános szenátor-jelölt: Sándor József, községi tanácsosok szenátora: Keresztes Károly. Udvarhely megye: általános szenátor-jelölt: dr. Balogh Artur, községi tanácsosok szenátor-jelölése tagozatnak fenntartva.

Érdekes, hogy szenátorokat csakis a három székelymegyében jelölt az intéző-bizottság, ami azt a látszatot kelti, hogy a tagozatok ezek után nem is jelölnek szenátorokat és a magyarság csakis a három székely megyében küzd majd sajátjait a választásokon.

Az ülés este véget ért.

Felhívás a választókhöz

A választási plakátot a következőképpen szövegezték meg:

Magyar Testvérek!

Komoly, nehéz időkben, fáradtságos téli választás-megindította viharos mozgalmak között, testvéri szavakkal intéünk felhívást minden magyarhoz, mert ismét vallomást kell tenni hitünkéről és új erőt kell meríteni jogos követeléseinkhez a népakarat megnyilatkozásából. Leszegényedett magyar nép, súlyosan megviselt magyar családok, bizonytalan sorsu magyar ifjúság védelméért száll küzdelembe a Magyar Párt önálló listájával, azzal az egyedül helyesnek bizonyult magatartással, amely mellett eddig becsülettel kitarítottunk és amelyet most, amikor minden magyarnak testvéri kézfogására legnagyobb szükség van, fel sem adhatunk.

Választási jelünk a magyar összetartás jele, a szorzójel!

Testvérek! Ne higgyetek téveszméknek és demagóg jelszavaknak: üres ígérek ezek, amelyeknek értelmetlenségét jól ismerjük. A tévelygők és eltévelyedettek az igazságért küzdő seregünket harc közben támadják hátba. Minden magyar választó szavazatára szükségünk van, minden magyar választóban bajtársat keresünk közös küzdelemünkhöz.

Mi nem félünk! Csak Ti kövessetek rendületlenül!

Az Országos Magyar Párt Intézőbizottsága nevében:

Dr. BETHLEN GYÖRGY gróf elnök,

Dr. DEÁK GYULA főtitkár.

A választói listák kiegészítése

Az aradi városházán holnap, december hó elsején kezdődik meg a községi választói listák kiegészítésének folyamata. A törvény, amely erről a kiegészítésről intézkedik, alkalmat kíván adni minden évben a városi polgárságnak, hogy ki-ki maga ellenőrizhesse, nem hagyták-e ki a községi választói listából s ezáltal háboríthatatlanul gyakorolhatja-e szabad politikai jogait. Ha ez az eset megtörtént volna bárkivel is, szükséges, hogy december hó folyamán feltétlenül felkeresse a városi közigazgatási ügyosztályt, hogy ott beírassa magát a községi választók névjegyzékébe.

Aradváros vezetősége Popa Gergely közigazgatási ügyosztályvezető hivatalában fektette fel az aradvárosi községi választók névjegyzékét, amely december hó 31-ig áll Arad választópolgárságának rendelkezésére. A törvény utasításainak értelmében azok, akik be kívánják iratni magukat a választói névjegyzékbe, szükséges, hogy állampolgársági, személyazonossági és azt a bizonyítványukat bemutatassák, amely tanúsítja, hogy fizetnek Arad-

város területén községi adót. Ezek alól a feltételek alól kivételt képeznek a közhivatalnokok, akik számára elégséges, ha szolgálati igazolványukat vagy fényképes CFR-igazolványukat mutatják fel a közigazgatási ügyosztályban.

Községi választói jogot minden városi lakos kaphat, aki román állampolgár, betöltötte a 21-ik évét és aki hozzájárul a községi közterhekhez. A községi választásokon a nők is résztvehetnek, amennyiben teljes szavazati joggal bírnak, ha iskolai végzettségük van.

Ugyancsak kiegészítik és felülvizsgálják december hó folyamán a képviselői és szenátusi választói listákat is ugyanabban az ügyosztályban, ahol a községi választói igazolványok kiállításai folyik. Képviselő-választó lehet az az állampolgár, aki betöltötte 21-ik életévét. Szenátusi választó az, aki a 40-ik életévét töltötte be. A képviselőválasztói listákról azokat a választókat, akik már betöltötték a legutóbbi választás óta a 40-ik évüket, automatikusan írják át a szenátorválasztó polgárok listájába.

A választói listák átrevidítésének, illetve kiegészítésének aradi folyamatát kissé zavarólag érinti az az álláspont, amelyet Aradváros vezetősége képvisel. Értesüléseink szerint ugyanis a városvezetés szerint azok a parlamenti és községi választók, akik történetesen



SULYOS SEBESÜLÉSSEL végződött a Berényi-Weis- párbaj Budapesten

Weis István OTI vezérigazgató csontig ható vágást kapott
Berényi Sándor hírlapírótól

Budapestről jelentik: Ma reggel megtörtént Weis Istvánnak, az OTI vezérigazgatójának és Berényi Sándor hírlapírónak párbaja egy belvárosi vívóteremben. A párbaj Weis István súlyos sebesülésével végződött.

A lovagias ügy előzménye — mint ismeretes — az az affér, amely az elmúlt hét elején zajlott le az OTI-vezérigazgató és a hírlapíró között egy járásbíróági tárgyaláson. Weis István a „sajtókuli” elnevezést használta Berényi Sándor hírlapíróval szemben, amiért a hírlapíró nyomban a tárgyalás után úgy vett magának elégtételt, hogy

arculütötte az OTI-vezérigazgatót.

Weis István Ireghy Imre koronaőr százados és uzsoki római Horváth Jenő százados útján provokáltatta Berényi Sándort, akinek segédei báró Collas Tibor és Dusárdy István ügyvéd voltak.

A múlt héten olyan hírek terjedtek el, hogy a segédek súlyos feltételi pisztoly- és kardpárbajban állapodnak meg. A pisztolypárbaj azonban elmaradt.

a felek csak kardpárbajra állottak ki.

A kardpárbajt természetesen igen súlyos feltételek mellett vívták meg.

Értesülésünk szerint a párbaj megtartása éppen a feltételek körül felmerült differenciák miatt húzódott el néhány napig. A felettes katonai hatóság által jóváhagyott feltételek értelmében a felek

bandázs nélkül, merev lovassági karddal

álltak ki a plansra, de a feltételek a szurást nem engedélyezték.

A párbajt reggel fél 9 órára tüzték ki a Váci-uccában levő Tiszti Vivó Club vívótermében. A felek és a segédek ünnepi fekete ruhában jelentek meg. A párbajt Ireghy Imre koronaőr százados, Weis István segédje vezette. A

A temesvári

MENTÖRSORSJEGYEK ELADÁSA

December 3.

VASÁRNAP este befejeződik.

Főelárúgó: Löbl hírlapiroda.

Kapható még trafikokban, újságárúsbókban és a kaphihordóknál. 4498

eddig kimaradtak a választói listákról és most jogszerint megilleti őket a listákba való beírás, annak ellenére, hogy választói jogosultságuk birtokába jutnak.

nem vehetnek részt a parlamenti választásokon, sem pedig az ezt követő községi választásokon

mindaddig, míg egy újabb választást Estarevizio be nem következik. Ezt az álláspontot a városvezetés részéről az eddigi adminisztrációs gyakorlat magyarázza, amely azonban nem indokolhatja eléggé azt a tényt, hogy az elv alkalmazása az érdekelt választók politikai jogának indokolatlan felfüggesztését jelent.

Az ellenzéki pártok intervenciója

Hír szerint az aradmegyei ellenzéki pártok a városvezetés állásfoglalása ellen az illetékes közigazgatási fórumoknál fognak interveniálni. A Magyar Párt aradmegyei tagozatának irodája egyébként a magyarpárti tagok számára a választói listákkal kapcsolatos teendők elintézésére érdekében díjtalannal áll rendelkezésre. Minden aradi magyar embernek, aki 21-ik életévét betöltötte és a törvény által előírt igazolványok birtokában van, erkölcsi és faji kötelessége, hogy felvétesse magát a választói listákba.

másik vezetőségét báró Collas Tibor volt. Fél 9 órára megérkeztek az orvosok is. Berényi Sándor hírlapíró orvosa dr. Lunnitzer Sándor, Weis Istváné pedig dr. Benárd Ágoston volt.

Néhány perccel a felek megérkezése után már megkezdődött az ismert formalitások között a párbaj. Weis István és Berényi Sándor meztelen felsőtesttel állottak ki egymás ellen, a párbajszabályok értelmében csupán csuklójukat és nyakukat védte vékony fekete selyembandázs.

Amikor a felek felálltak, a koronaőr százados békülésre szólította fel őket. A felszólítás azonban eredménytelen maradt, mire a koronaőr százados jelt adott az összecsapásra. Mind a két fél igen hevesen támadott és mind a két kard testet ért. Ugynevezett ambo történt, amíg azonban Weis István kardja csak lapjával érte Berényi Sándor egyik karját és sebet nem ejtett, addig

Berényi Sándor igen súlyos sérülést ejtett ellentelén.

Weis István ugyanis a balfülnél kezdődő és a koponya felé terjedő 12 centiméter hosszú, csontig hatoló vágást kapott, amely a fülét is kettévágta. Az OTI-vezérigazgató fejét előntötte a vér, a segédek leállították a menetet és az orvosok nyomban ápolás alá vették a súlyosan sebesült Weis Istvánt, akinek

fejsebét 17 öltéssel varrták össze.

Weis István súlyos sérülése ellenére is folytatni akarta a párbajt, az orvosok azonban ezt nem engedték meg és így a segédek a párbajt Weis István harcoképzetlensége miatt befejezettek nyilvánították.

Az OTI-vezérigazgató fején hatalmas kötéssel hagyta el a párbaj színhelyét, ahonnan autón lakására ment. A felek a párbaj után sem békültek ki.

Királyi audienciát kért a diákság

Helyreállított a rend az országban — Kommunisták és vasgárdisták idézték elő a zavargásokat — Bizonytalan a diákkongresszus engedélyezése

A belügyminisztérium hivatalos jelentése szerint a rend az egész ország területén helyreállott. Azok az intézkedések, amelyeket eddig a rend helyreállítása céljából fogaratosítottak, elegendőknek bizonyultak. Tegnap már csak szórványos, jelentéktelen incidensek voltak.

A szebemgyei Tornisor községből tizennégy vasgárdista Nagyszebenbe akart elindulni, hogy ott további magatartásukra vonatkozólag a vasgárdisták ottani parancsnokságától utasítást kérjen. A csendőrség azonban a vasgárdisták készülődéséről már idején értesült és ennek következtében valamennyit őrizetbe is vette.

Iamandi belügyi alminiszter tegnap jelent a még mindig gyengélkedő *Ducánál*, akinek jelentést tett a vasgárdisták által okozott zavargásokról és azok elfojtásáról. Az alminiszter jelentésében rátért arra is, hogy

a vasgárdisták közé számos kommunista turakodott, akik azután voltaképpen előidézői voltak az összetűzéseknek.

A belügyi alminiszter előtt különben tegnap diákküldöttség jelent meg, amely engedélyt kért arra, hogy a diákok, mint minden esztendőben, ugy az idén is, megtarthassák december elején szokásos kongresszusukat. Az alminiszter válaszában kifejtette a küldöttség előtt, hogy *a kormány ebben a kérdésben még nem döntött, azonban ezen a héten mindenestre elhatározzák, hogy engedélyezik-e a diákkongresszust, vagy pedig nem.*

A diákszövetség elnöke egyébként tegnap kérvényt nyújtott be a főudvarnagyi hivatalban és abban azt kérte, hogy

a király engedélyezzen audienciát egy diákküldöttség számára.

Az udvarnagyi hivatal átvette a kérvényt.

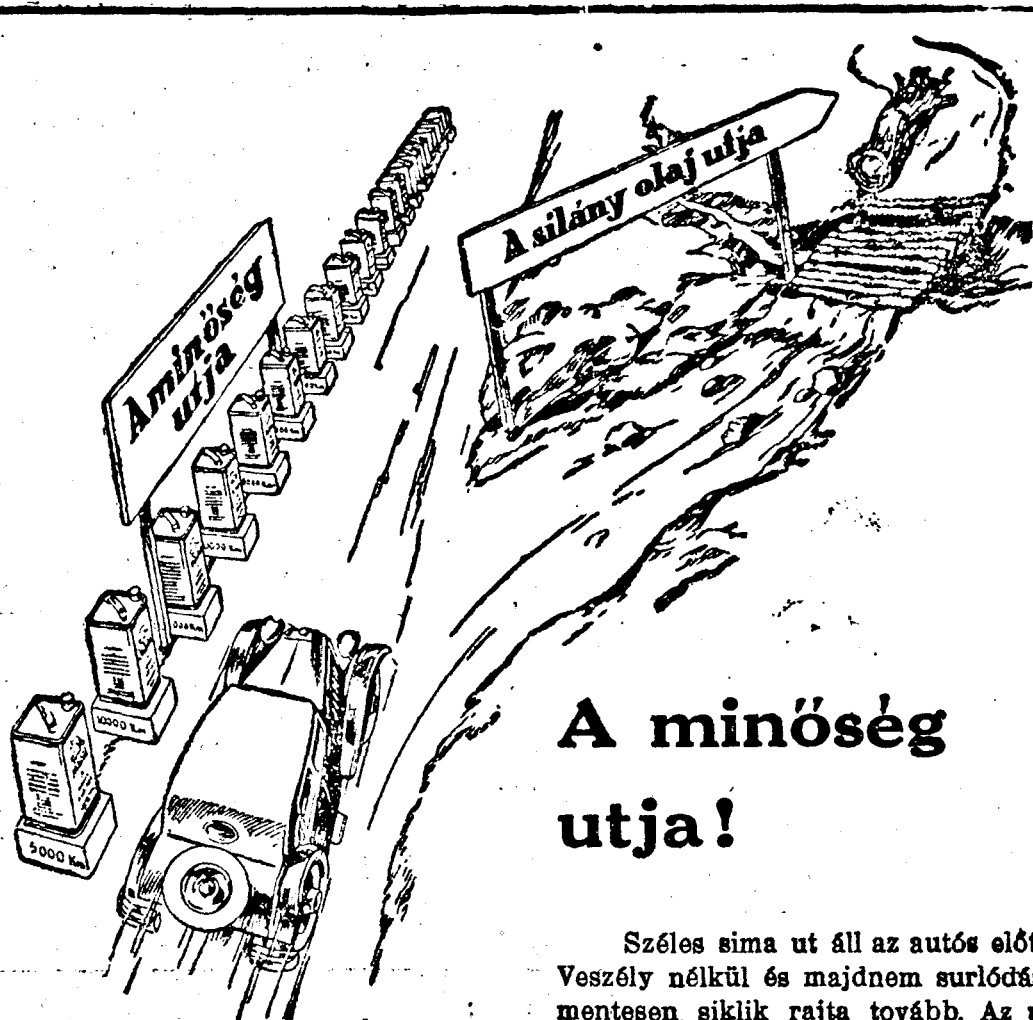
A kolozsvári diákok tegnap a iasi-i eseményekkel kapcsolatban gyűlést tartottak, amelyen tiltakoztak az egyetem bezárása és a diákokkal szemben alkalmazott szankciók ellen. A Iasi-ban kiontott diákvérért elégtételt követeltek a gyűlésen.

A Viitorul a vasgárdisták által okozott zavargásokkal foglalkozván, megállapítja, hogy *ezekben a zavargásokban a vasgárdistákon kívül kommunisták is résztvettek.* A revolver, amelyeket ezeknél a zavargásoknál használtak, *kommunista fegyver volt.* A lap azt a feltűnést-keltő megállapítást kockáztatja meg, hogy a két szélsőséges mozgalom rokon egymással, mert

sokan vannak, akik úgy a vasgárdának, mint a kommunista-pártnak tagjai.

A liberálisok hivatalos lapja felhasználja az alkalmat és éles támadást intéz *Vaida Sándor* volt miniszterelnök ellen, akit felelőssé tesz azért, hogy engedékenységgel lehetővé tette a vasgárda mozgalmának elfajulását. A Viitorul szerint a most történtekért erkölcsileg *Vaida Sándor* felelős.

Iasiból jelentik: A helyőrség parancsnoka, *Ionescu* a mai napon magához kérte a vezetőügyészt, a rendőrfőnököt, *Zelea Codreanu*t és a cuzisták egyik vezetőjét, akikkel közölte, hogy minden eszközt felhasznál a rend fenntartására. A vasgárda vezére és a cuzisták megbizottja ígéretet tettek, hogy a maguk részéről minden rendzavarástól tartózkodni fognak.



A minőség útja!

Széles sima ut áll az autós előtt. Veszély nélkül és majdnem surlódtámentesen siklik rajta tovább. Az ut első részének simaságán felbuzdulva, egy keresztutnál elhagyja a sima utat

és göröngyös, veszélyes uton halad tovább. Ez az automobilista a helyes észjárás ellen cselekszik. Hasonlít ahhoz az autóshoz, aki Mobiloil-lal beindított és ezáltal biztosított új kocsiját egy «valamilyen olcsóbb» és silány minőségű olajjal keni. Kezdetben vigyázva féltette kocsiját, hogy aztán tízszeresen nagyobb veszélynek tegye ki.

Az okos, valóban takarékos autós sohasem hagyja el a minőség útját, az első kilométertől az utolsóig Mobiloil-t használ, így veszély nem érheti és üzembizalom nélkül görögül tovább a szép sima uton.

Mobiloil

NE FELEJTSE EL: használjon Mobiloil-t az első kilométertől az utolsóig és GARGOYLE UPPER CYLINDER LUBRICANT-ot, a kitűnő minőségű felsőkenőolajat keverje benzinjébe!

VACUUM OIL



COMPANY S.A.d.R.

Botrány és pofozkodás a cseh parlamentben

— Német képviselők véres verekedése —

Prágából jelentik: Hangos botrány játszódott le ma délelőtt a cseh parlamentben. Kallina német nemzeti párti képviselő a költségvetési vita során kijelentette, hogy az ugynevezett demokrata pártok felelősek a helyzetért. Megállapította, hogy demokráciáról különben sem lehet szó, amikor

olyan pártokat oszlatnak fel, melyek mögött száz-ezres tömegek állanak. Schollik német nemzeti szociálista bejelentette, hogy a zsidó szellemiség és a zsidó világalalom ellen kell küzdeni. A kijelentés körül vihar támadt és a német szociáldemokraták tiltakoztak az elhangzott kijelentések ellen. A szóharc során Schollik német nemzeti szociálista képviselő azt kiáltotta Dittl német szociáldemokrata képviselő felé:

— *Maga ökö.*

Dittl nekiugrott Scholliknak és közelharc fejlődött ki a két képviselő között, akik kölcsönösen megpofozták egymást. A többi képviselő közbelépése vetett véget a verekedésnek. Az ülés mindvégig viharos hangulatban folyt.

A véres kimenetelű parlamenti konfliktusnak lovagias következményei lesznek, amennyiben már eddig is több kihívás történt.

CORSO! MA PREMIER!
EMIL JANNINGS

és 365 felesége, melyek mindegyike egy-egy különleges szépség.

PAUSOLE KIRÁLYA!

Egy meseország szigetén játszódó
pazar kiállítású, csodás nagy operette

A világ legdrágább filmje!

JEGYELŐVÉTEL!



Elegáns hölgy
WIMPASSING
hócipőt visel.

SZIGETI OSZKÁR

APPONYI TESTVÉREK.

Kapható:

IVÁNYI MENYHÉRT

Cz. Salgó Piroska zongoraművésznő útja az aradi hangversenypódiumig

Cz. Salgó Piroska vasárnapi hangversenye elé

Néhány szót Cz. Salgó Piroska vasárnapi hangversenye elé... Csöndben, szerény visszavonultságban élt és munkálkodott az utóbbi évek alatt Aradon Cz. Salgó Piroska, aki a zene birodalmába vezette be az ifjuság tehetség-szé-riában született tagjait. Csöndes estéken pedig néhány jó barátja körében bontakozott ki a zongoraművésznő: Czettel Lajos dr. boldog, visszavonult családi életet élő fiatal felesége ismét átforgalmódott Salgó Piroskává, az ifjú zongoraművésznővé, aki 10 esztendőskorában már hangversenypódiumon szerepelt Aradon s akit azután tanulmányai Budapestre Bohnányi Ernő keze alá, majd Párisba, a legendás Corteau szárnya alá sodortak... A művészlelek újra kibontakozott. Salgó Piroska zenei tudósa, talentuma a nyilvánosság elé kíváncszott...

Fischer Annie nagyszerű zongorahangversenye pattantotta ki a szikrát. Az aradi zenerajongók körökben beszélni kezdtek: „Éppen ideje már, hogy Salgó Piri is a pódiumra lépjen!” És Czettelné-Salgó Piroska vasárnap este a Kultúrpalota pódiumára lép s ott, ahol legutóbb Fischer Anniet ünnepelték. Cz. Salgó Piri finom kezei alól fakadnak majd Chopin, Beethoven és Cesar Frank örökszép melódiái. Felkerestük az aradi uriaszszonyt, az elismert, kiváló zongoraművésznőt otthonában, ahol férje: dr. Czettel Lajos társaságában beszélt zongoraestjéről s első sikereiről:

— Első szárnypróbálgatásaim Párisban történtek meg. Mint Dohnányi növendéke kerütem ki fivérem gyámolítása mellett a francia fővárosba, ahol Corteau növendéke lettem. Corteau, a nagy francia mester Erdélyből nem sok növendéket nevelt fel, mert erre felé nem igen jutott el az ő nyugati szelleme... Hangversenyciklusokat rendezett nem sokkal a háború után, amikor még nem épült fel újra a kulturális élet romjaiból. Az egyik ilyen növendékhangversenyen játszottam el Bartók „Román táncok” című zeneművét, amelyet akkor még nem ismertek külföldön. Soha sem felejttem el, hogy milyen forró, őszinte tapsvihart kaptam a „Román táncok”-ért. Azután Budapest

s Magyarország több városában hangversenyztem. Aradon utoljára még mint Salgó Piroska játszottam a Filharmonikusokkal s egyetlen önálló koncertet is adtam. De aztán dr. Czettelné lett belőlem — mondja az uriaszszony — s ettől kezdve csak a tanításnak éltem.

Vasárnapi hangversenyének nagyszabású műsoráról beszélve elmondja, hogy úgy állította össze azt, hogy a közönség magas igényeinek megfeleljen. Külföldi mintára zenekari hangverseny keretében lép a koncertpódiumra. Negyventagu zenekar kíséri hangversenyszámait, hivatásos zenészekből és néhány kiváló filharmonikusból állította össze a zenekart — a férje, Dr. Czettel La-

Mintás **DUVETINE**
nagy választékban

**1 RUHÁRA 245 lej
SZMUTNY**

4457 női divat- és kolengye-üzlet
Arad, Str. Metianu (Forray-ucoa) 2-4.

Jos szerepe rendkívül érdekes a hangverseny körül... A közismert aradi ügyvédrel most derült ki, hogy a háború előtt Kodály Zoltánnál tanulta meg a dirigensi varázspálca kezelését s mint hangversenyművész is sikereket aratott gyermekeiben. Dr. Czettel Lajos most felesége kedvéért vállalta el a zenekar betanítását és vezetését.

— Azt írta rólam Csányi Mátyás az Aradi Közlönyben, hogy új Menther Zsófia tünt fel Aradon... első szereplésem alkalmával. Remélem, sem a közönség, sem a sajtó nem változtatja meg véleményét ez alkalommal sem... Várakozással nézünk dr. Czettelné-Salgó Piroska vasárnapi koncertje elé s úgy érezzük, nem fogunk csalódní ebben az izig-vérig valódi művészasszonyban...

(—nyi.)

*Keztyűs kézzel
Tíz: Fekete Tünde*

A báró érzékeny ember,

tudjuk, hogy nem szereti a nyilvánosságot. Kitűnő vadász, jó bridgező s e külső kvalitásokon túl, egy százéves erdélyi cég tulajdonosa. Az üzlet vasat árul s ha száz éven keresztül ezt a cikket adta el, akkor találó a vasenergia jelző, amivel történelmi és gazdasági viharokon keresztül, báró Andrányi Lajos megőrizte üzletének tradícióit. Amikor az elmúlt esztendőben, váratlanul, megjelent a polgármesteri hivatalban és ötvenezer lejt adott az aradi munkanélküliek számára, vagy amikor a legutóbbi árvíz idején, a pusztítás, a szenvedés és félelem nehéz óráiban, az emberi javak és az emberi boldogság férfias mentőjeként mutatkozott meg, akkor már irni kellett róla. Szeméremre gondolni, olyan helyről, ahol gondatlanság van, emberéleteket menteni olyan pozícióból, ahol a magunk élete veszélytelen s másokért kell áldozatot hozni: 1933-ban, vagy talán az utolsó harminc évben: egészen ritka kvalitás.

Keztyűs kézzel írjuk le: hogy a fajok harcának tébolyodott divatja idején, báró Andrányi Lajos, özvegy Kauders Mórénél milyen megértő szeretettel fogadta, amikor az agilis uriaszszony a zsidó fiúárvaház konyha- és edényfelszerelése tárgyában segítségét kérte. Listát kért a hiányzó tárgyakról és 24 óra alatt felszerelte a fiúárvaház konyháját. A szegénységet nem osztályozta. Nem határolta el, hogy ki kér és miért és kinek?! Biztos, hogy ebben a jelenetben Andrányi báró példát mutatott. Bocsásson meg nekünk, ha judiciumunk úgy diktálja: le kellett irni a nevét. Szeretnénk még husz vagy harminc, vagy még ötven ilyen példát regisztrálni, hogy néha a nyilvánosság előtt magunkat vigasztaljuk meg, mondjuk ezzel a régi francia mondással: „il y a encore des juges à Berlin”, vannak még bírák Berlinben és vannak még szívek a sivatagban. E pár sor, keztyűs kézzel, nem a zsidó fiúárvaház felszerelésének „köszönettel vettem” nyugtája, hanem annak a szeizmográfja, hogy a nap bánattal és zivatarokkal terhes újságjelentéseiben s forgó Roszszat kelepeleő malmában, volt egyetlenegy pauza, amikor tisztá levegőt szívhattunk romlott, kiábrándult, agyongyötört világszemléletünkbe.

Keserű rokonszenvünket küldjük

a munkanélküli mellé, akit a németországi Oberstein városából emelt ki a Rend, hogy internálja. A rádió jelenti, hogy akadt Obersteinban egy dologtalan ember, több gyermekes családapa, aki tendenciával kerülte a munkát, egyszerűen nem akart dolgozni. Nem mintha nem lenne munka Németországban, — közli velünk a rádió ezt a kissé vitás tételt — mert munka annyi van, mint csillag az égen, mint virág a réten, mint horog a keresztben, mint barna az ingen, de ez az obersteini ember azt mondotta, hogy nem! Nem és nem és az Istennek és a kancellárnak és a munkaügyi miniszternek és az egész társadalmi rendnek sem! Ott állt a közegek előtt, amikor elhurcolták heróikus életműltésben, döbbenetes cinizmusban, becsületes konzervenciában: s hagyta, hogy hogy kötik össze és viszik az internáló-táborba, ahol majd megtanítják arra, hogy hol lakik a munka. Ott aztán az eget is olajosgépszijnak nézheti, akár tetszik, akár nem!

Persze, meg kell tanítani. Dolgozni fog, szuronyok között. De eszünkbe jut az obersteini munkakerülőről Biro Lajos felejthetetlen darabja a „Hotel Imperial”. Az orosz generális elé egy közkatónát hoznak, aki nem akar célozni az ellenség-re. Egyszerűen megtagadja az engedelmességet. S amikor a generális megkérdezi, hogy miért nem, a közkatóna tágranyilt szemmel, bugó hangon, me-rev vigyázz-ban feleli:

— Tábornok ur, elvesztettem a meggyőződésemet.

Nem lövik agyon. Megmarad.

Szent Isten, az obersteini munkanélküli csak nem ez a közkatóna, aki itt maradt a Hotel Imperialból?!

Huszonötévi szolgálat előtt nem mehetnek nyugdíjba az állami tisztviselők

Legfelsőbb döntés egy pénzügyi tisztviselő perében

Érdekes nyugdíjazási esetet tárgyalt tegnap a bucaresti-i legfőbb állami számszék, amely nyugdíjazási kérdésekben a legmagasabb fórum. Moteteanu Stefan állami tisztviselő nyugdíjazását kérte, habár még nem töltötte be a nyugdíjtörvényben előírt 57-ik életévét. Szerinte azonban már elérte 25-ik szolgálati évét, amelynek alapján a törvény szerint nyugdíjba vonulhat anélkül, hogy betegséget kellene igazolnia. A központi nyugdíjpénztár visszautasította a nyugdíjazás iránti kérvényt, mert szerinte Moteteanu még csak 24 éve szolgált és ilyen esetben hatósági orvosi bizottsággal kell igazoltatni a munkaképtelenséget.

Moteteanu megfellebbezte a központi nyugdíjpénztár elutasító határozatát és az ügyel tegnap foglalkozott az állami számszék, amely konstata, hogy Moteteanu a 24 éven kívül öt hónapot és 24 napot napidíjasként töltött az államnál és le is vonták fizetéséből a nyugdíjilletéket, azonban adminisztratív hiba következtében nem szolgáltatták be azt a nyugdíjpénztárba. Még azt is akarta igazolni a hivatalnok, hogy 24 éven felül még 11 hónapot és hat napot töltött, amely idő alatt a kapott fizetéséből utólag befizette az illetményeket, tehát nyugdíjazás iránti kérése törvényes. Ezzel szemben a legfőbb számszék megállapította, hogy a kérelmező fizetéséből levont illetmények nem kerültek a központi nyugdíjpénztárba, tehát Moteteanu Stefan nem mehet nyugdíjba, mert a törvény 3. paragrafusa szerint a 25 szolgálati évet okvetlen ki kellene töltenie.

Drágul a szörme

Neuländepnél még olcsó

Arad, Fischer Eliz-palota. 3669

Súlyos visszaélésekkel vádolt aradi agronom a bíróság előtt

Milyen manipulációk történtek a földosztás körül? Vádak a volt titkár ellen

Súlyos visszaélésekkel vádolva került ma az aradi törvényszék Popescu—Constantinescu-tanácsa elé Simionescu Constantin aradi agronom és volt titkára, Pascuovici György. Vádak egész sorozatát emelték a két agrártisztviselő ellen, akik — a vádirat szerint — az agrárreform végrehajtása idején pénzt vettek fel egyes gazdáktól, a földeket olyanoknak adták át, akiknek az agrárbizottság nem utalt ki földet, másokat előnybe részesítettek anyagi ellenszolgáltatásokért és a meg nem engedett manipulációk seregét követték el a földosztásnál.

A bűntény elsőrendű vádlottja Pascuovici volt, akit azzal vádoltak, hogy Sofronya, Kisjenő, Szemlak, Curtici, Zsigmondháza és Buzsák számos gazdájától 3500—8000 lejig terjedő összeget vett fel és ezzel szemben ígéretet tett nekik arra nézve, hogy földet kapnak. Ígéretét azonban nem tartotta be, mire a gazdák feljelentették. Pascuovici kihallgatása során tagadta bűnösségét és kijelentette, hogy Simionescutól, aki főnöke volt, kapott utasítást a pénzek inkasszáására. Neki adta át a gazdáktól beszedett pénzt.

Popescu elnök: Nem tudta, hogy felelnie kell a szabálytalanságokért?

Vádlott: Akkor még nem voltam tisztában azzal, amit elkövettem.

Vallomása további során a volt titkár elmondta, hogy előtte ismeretlen okból kifolyólag felfüggesztették állásából, majd elbocsátották. Azt hiszi, hogy egy volt képviselő bocsátatta el, mert nem teljesítette egyes kívánságait az agrárreform során. Elbocsátása után Simionescu visszavette napidíjasként, amikor azonban egyszer a fizetését kérte, megpofozta és kidobta. Fel akarta jelenteni főnökét a szabálytalanságokért és ezért elvett egy aktát a házából, amelyet hazavitt, azonkívül

megüzente a hivatal főbb tisztviselőjével, hogy a dossziét elvitte és feljeleníti. Másnap éjszaka az agronom feljelentésére az ujaradi csendőrség — mert akkoriban Ujaradon lakott — vezetője megjelent nála és elvette az aktákat.

Utána Simionescu agronomot hallgatták ki, aki megcáfolta volt titkárának állításait. Közölte, hogy nem adott megbízatást Pascuovici-nak pénz felvételére, sőt amikor tudomására hozták titkárának manipulációit, ő volt az, aki jelentést tett az ügyben felettes hatóságának. Az ő jelentése alapján függesztették fel állásából a volt titkárt és bocsátották el.

— Pascuovici azt állítja, — jelentette ki az agronom — hogy körülbelül nyolcszáz ezer lejt vettem fel az igényjogosultaktól. Azalatt az idő alatt, amíg a földosztásnál működtem, összesen nem osztottam ki ennyi értékű földet.

Végül kijelentette, hogy a volt titkár vádja bosszu műve. Popescu elnök ekkor megkérdezte Pascuovicitől, milyen kompromittáló adatokat tartalmaztak az elvitt iratok. A volt titkár nem tudott konkrét választ adni a kérdésre, csupán annyit jelentett ki újból, hogy fontos adatokat tartalmaztak. Pascuovici arra kérte a bíróságot, halassa el a tárgyalást és idézze be Parascanu volt ujaradi csendőrőrmestert, aki annakidején megjelent lakásán és az aktákat elvitte. Simionescu pedig dr. Langa Cornel kolozsvári ügyvéd megidézését kérte, miután az ügyvéd neve is szerepel az ellene emelt vádak ügyében. Az egyik vádpont szerint ugyanis dr. Langa, aki rokkant tiszt, szintén kapott földet az agrárreform során és az agronom ezzel a földdel is szabálytalanul manipulált. A vád megdöntésére kérte az ügyvéd kihallgatását. A bíróság helyt adott mindkét kérelemnek és december 15-ikére halasztotta a tárgyalást.

Egy vissza nem térő alkalom



karácsonyi ajándékokat

potom áron beszerezni!

Keresse fel a

GOLDHAUS céget!

Hatóságilag engedélyezett

VÉGKIÁRUSÍTÁS!

Temesvár
Dom-tér 7.

Arad

Bulv. Reg. Ferdinand 11.

Körözőlevél

egy volt pécskai főszolgabíró ellen

Az aradi törvényszék első szekciója ma egy volt aradmegyei főszolgabíró ellen adott ki körözőlevelet. Dobay Gábor volt pécskai főszolgabíró ellen felettes hatósága a hivatali sikkasztás vádját emelte. A feljelentés szerint, a főszolgabíró 150 ezer lej értékű állategészségügyi bélyeget adott el, azonban csak százezer lejjel számolt el, míg a fennmaradt ötvenezer lejt jogtalanul a maga céljaira használta fel. A vizsgálat idején kihallgatták Dobay Gábort, aki beismerte a pénz elvétét, de kijelentette, hogy a hatóságok kívánságára az összegekről váltót adott.

Időközben Dobay Gábor a szebenmegyei Nokrica községbe költözött. Az aradi törvényszék mára tüzte ki a volt aradmegyei főszolgabíró ügyében a főtárgyalást és az idézést a szebenmegyei községbe küldötte. A mai tárgyaláson megállapítást nyert, hogy a nokricsi hatóságok átírata szerint, Dobay Gábor ismeretlen ott és ennek alapján a bíróság elrendelte a volt főbíró ellen a körözőlevél kiadását.

CENTRAL-MOZGO: Leírhatatlan siker

ÉN ÉS A KÖLYÖK

MAURICE CHEVALIER, BABY LEROX

SELECT-MOZGO: PREMIER

SENKI FIA

JACKIE COOPER — RICHARD DIX
MARION SHILLING.

D. u. 3 óra körül helyreállítás
A SZÉPSÉGGYALYNO

Goga újabb kirohanása a kisebbségek ellen

A pártvezér legújabb manifesztuma. — „Ebben az országban senkinek sem áll jogában zavarogni.” — Kiterjesztik a konverziót. Iorga nem vesz részt a választásokban

Bucurestiből jelentik: A liberális-kormány — mint megirtuk — elhatározta, hogy új konverziós törvényt készít, amelynek főbb alapelveit is lefektette és amelyek szerint:

a konverziót kiterjesztik az adósok összes kategóriájára, a tartozás összegét leszállítják az adós fizetőképessége arányában, maximum 16 évi időt engedélyeznek, amely idő alatt úgy a tőketartozás, mint a kamat visszafizetendő.

A kormány további terve az, hogy az adós részéről fizetendő kamatokat leszállítja arra a százalékra, amelyet a hitelező fizet a visszleszállítások után. Tervbe vette azt is, hogy állami hozzájárulással és segítséggel finanszírozza a konverziót és helyreállítja a hiteléletet, illetve a bankokat, amelyeket megrendített a konverziós törvény kivételes intézkedése. Ezeknek az elveknek és terveknek a megvalósítása azonban időt igényel és ezért vált szükségessé a mezőgazdasági moratóriumnak a jövő évi március 1-ig való meghosszabbítása.

A liberális-párt hivatalos lapja, a Viitorul, hosszabb cikkben foglalkozik a konverzió kérdésével. A lap megállapítja, hogy a liberális-párt éppen azért hosszabbította meg március 1-ig a konverziós moratóriumot, hogy ideje legyen ennek a rendkívül fontos kérdésnek végső és kielégítő rendezésére. Célja a lap azokat a híreket, amelyeket a konverziós tervekkel kapcsolatban egyes ellenzéki sajtóorgánumok közltek.

„Bratianu pénzügyminiszter — írja a Viitorul — kijelentette, hogy azokban az esetekben, ahol az adósságok túl nagyok, a kormány ezeket az összegeket az eddigi törvényekben megállapított alapon alul fogja meghatározni.”

A Viitorul a belpolitikai helyzettel kapcsolatban megállapítja, hogy mindenkinek meg kell értenie: ebben az országban senkinek sem áll jogában zavarogni, mert Romániának rendre van szüksége és ezt a kormány biztosítani is fogja.

Goga ma manifesztumot tett közzé, amelyben az ország lakosságához szólva, az állam gazdasági helyzetével foglalkozik és az országot gazdátlan udvarhoz hasonlítja, amelyben áresek a raktárak és a munkaeszközök eltüntetéséről gondoskodtak. Majd kitér a kisebbségekre is és azt ajánlja, hogy nagyon vigyázzanak a kisebbségekre, mert állandó kapcsolatot tartanak fenn azokkal, akiktől elszakadtak. Nem vonakodik azonban az azokra, akik a gyulafehérvári egyesüléshez hozzájárultak és földrajzi elhelyezkedésük miatt sem jelentenek veszélyt. Külpolitikai tekintetben Románia határainak sérthetlenségét hangoztatta, célja barátság mindazokkal az államokkal szemben, amelyek Románia gazdasági fejlődését előmozdítják. Majd így fejezi be manifesztumát: „Polgárok, sorakozzatok a nemzeti forradalom frontjára.”

Mihalache ma megjelent az uralkodónál, akitnek feltárta a választással kapcsolatos panaszait. Bucurestiből jelentik: Iorga nyilatkozatot hozott nyilvánosságra, melyben kijelenti, hogy pártja nem vesz részt a választásokon, mert nincs helye olyan választási kampányban, ahol a pénz és a revolver dominál.



THERMOGÈNE

meleget fejleszt és leküzd a köhögést, a spanyollázatot, a reumát, a deréktárást és az idegzsábadást.

A Thermogen, mint egy egyszerű vatta lesz a bőrre rátéve. Előnyösen pótolja a borogatásokat, a mustár, lúzó és egyéb tapasztokat, masszírozás és más dörzsölés, amelyek tulajdonságait egyesítik.

Vezérképviselő: I. DILLAN, Bucuresti, I., Str. Pitar Moş 6.

Kapható a világ összes gyógyszerteráiban és drogériáiban.

zott nyilvánosságra, melyben kijelenti, hogy pártja nem vesz részt a választásokon, mert nincs helye olyan választási kampányban, ahol a pénz és a revolver dominál.

LEGMEGBIZHATÓBB
LEGOLCSÓBB
LEGSZEBB

CIPŐT

VÁSÁROLHAT

SZIGETI cipőáru-
házában,

a színház főbejáratával szemben.

Jöjjön bizalommal

„CONSUM”
könyvével

felár nélkül vásárolhat!

Németországban újra bevezették az általános hadkötelezettséget

írja egy strassburgi lap. — Lefejezték egy breslauer munkást. — Hugenberg az UFA élén. — Rendőri felügyelet alá helyezték Hágában a német propaganda-jachtot

Párisból jelentik: A strassburgi „Dernières Nouvelles” szenzációs feltalálásban azt a hírt közli, hogy

Németországban egy legutóbbi rendelettel újból bevezették az általános szolgálati kötelezettséget.

A lap bizonyítékképpen közli Manfred von Killinger szász miniszterelnök, S. A.-parancsnok cikkét, amelyben a miniszterelnök többek között a következőket írja:

— A birodalmi hadseregpáncsnokság elhatározta, hogy mindazoknak a németeknek, akik a haza, a nemzeti-szociálisták és a Führer gondolatával azonosítják magukat, vagyis az összes német ifjaknak, az S. A. sorában szolgálatot kell teljesíteniük.

A cikk további folyamán kitűnik, hogy az S. A.-t újabb ezredekkel egészítették ki és hogy e hó 9-én, az első Hitler-puccs 10 éves évfordulóján rendezett ünnepségen 129 S. A.-ezred vonult fel. Megemlékezésre méltó, hogy a császári Németország mindössze 225 ezreddel rendelkezett.

Breslauer jelentés szerint ma lefejezték Kurt Gerber munkást, akit Walter Doktor rohamosztagos megölése miatt ítélték halálra.

Ma jelent meg a visszaeső bűnösökről szóló törvény végrehajtási utasítása, amely szerint a visszaeső bűnösöktől vérpróba végett akkor is vehetnek vért, ha ezek tiltakoznak ellene. A vérpróba alkalmával a különböző vércsoportokat állapítják meg, valamint azt is, hogy a visszaeső bűnös iszákos-e vagy, pedig

ősei voltak azok. Abban az esetben, ha valakit ártatlanul elítéltek, vagy vizsgálati fogságba helyeztek, 75 ezer márka kártérítést vagy 4000 márka évijáradékot kérhet.

Ma folyt le az UFA-konzern közgyűlése, amelyen bejelentették, hogy a vállalat élére újból Hugenberg titkos tanácsos kerül, aki tudvalegőleg miniszterré való kinevezésekor visszavonult a vállalat vezetésétől. Az UFA ebben az esztendőben részvényeseinek nem fizet osztalékot.

A német kormány — amint a Berlinből érkező jelentésekből kitűnik — a távirati irodákat is „gleichschaltolja”, amennyiben a legnagyobb német távirati irodák: a Continental Telegraphen-Compagnie, Wolff's Telegraphisches Bureau A. G., valamint a Hugenberg vezetése alatt álló Telegraphen-Union és az Internationaler Nachrichtendienst Gesellschaft „Deutsches Nachrichtenbureau” néven fuzionáltak.

Hágai jelentés szerint ma a kikötőbe érkezett a „Deutschland” nevű német propaganda jacht. A hajót, valamint a legénységet szombati rendőri felügyelet alá helyezték. A hajón nem a horogkeresztes, hanem a fekete-fehér-vörös zászló leng. A legénység a szokásos matróz egyenruhát viseli. A hajó hatalmas rádió-apparátust visz magával, amelyen át propaganda beszédek adnak le, a legénység pedig német propagandát szolgáló röpiratokat osztogat. A hajó Innen Angliába indul, majd pedig bejárja a Földközi-tenger partvidékét. További utiprogramja: Előindítja Kelet-Ázsia, Mexikó és az USA.

Vihear és hófúvás az ó-királyságban

Egy görög és egy román hajó összeütközött

Bucurestiből jelentik: Constantából érkezett jelentések szerint a Fekete-tengeren hatalmas vihar tombol. Több esetben katasztrófa is történt. A vihar eltérte kötelekeiről a Principesa Maria személyszállító gőzöst és a legénység csak a legnagyobb erőfeszítés árán tudta megakadályozni, hogy a hajót a vihar a háborgó nyílt tengerre sodorja. A Durostor hajó is elszakadt kötelekeiről, a vihar a parthoz dobta, úgy, hogy súlyosan megrongálódott. Egy görög és egy román hajó összeütközött a viharban. Galat közelében az Elve tehervőzös elsüllyedt.

A CFR. vezérigazgatóságának közlése szerint Dobrugeában a hófúvás közlekedési akadályokat okoz. Egy méter magas is helyenként a hóréteg. A havazás egy helyen egy személyvonatot betemetett.

Színház—Művészet—Irodalom

* Az aradi Városi Színház heti műsora. Pénteken az előadás a katonazenekar másranyu elfoglaltsága miatt elmarad, a megváltott jegyek szombatra érvényesek. Szombat délután 5 órakor: A pénz nem minden. (Ifjúsági előadás: 25, 20, 15 és 10 lejes helyfakkal). Este 9 órakor: Egy csók és más semmi. (Operettújdonosság, negyedszer A. bérlet). Vasárnap délután 3 órakor: Egy csók és más semmi. (Operettújdonosság, ötödször). Délután 6 órakor: Timosa, a cár katonája. (Életkép, délutáni mérsékelt helyfakkal). Este 9 órakor: Egy csók és más semmi. (Operettújdonosság, hatodszor. B. bérlet) Hétfő este: Az Ember a hid alatt és a Fehérvári-buszárok nagyszabású előkészületei miatt nincs előadás. Kedd este fél 9 órakor: Ember a hid alatt. (Vígjátékújdonosság, itt először. C. bérlet.) Szerda este fél 9 órakor: Fehérvári-buszárok. (Operettújdonosság, itt először. A. bérlet).

HIREK

Tiszteletbeli diszdoktorrá

avatták Szegeden Wagner János aradi származású kiváló tudóst

Érdekes meghívó érkezett ma Aradra. A meghívó közli, hogy Szegeden szombaton, december hó másodikán, a szegedi Ferenc József Tudományegyetem Wagner János nyugalmazott tanítóképző-intézeti kir. főigazgatót, tiszteletbeli doktorává avatja. Ez a megtisztelő kitüntetés egy újabb elismerés Wagner János nagy tudásának. Wagner János, ha nem is aradi születésű, teljes mértékben aradnak számít, miután iskoláit, tanítóképző-intézeti tanulmányait itt végezte és bátyja, Wagner Ágoston ny. tanár, aki ma is Aradon él, a polgári iskolában hosszú éveken keresztül tanított. Wagner János a tanulás utolsó éveit töltötte különböző vidéki városokban, majd tanári diplomájával Csák tornyán, Kiskunfélegyházán és Aradon működött. Aradról nevezte ki a vallás- és közoktatásügyi miniszter a budapesti VI. ker. tanítóképző igazgatójává, később pedig főigazgatóvá. Wagner János 1928-ban, 58 éves korában ment nyugdíjra.

Érdekes és tanulságos Wagner János tudományos munkásságának kifejlődése. Már mint tizenkétéves gyermek hangyszorgalommal, szivós kitarással foglalkozott a botanikával. Első művét diák korában írta meg: Turóc vármegye flórája címen. Tanulmányai végeztével egymásután írta meg: Turóc vármegye edényes növényei (magyarul és németül), Magyarország virágos növényei (A Természettudományi Társaság kiadása), Magyarország gyomnövényei (földmívelésügyi miniszterium kiadása), Magyarországi Centauréok (A Magyar Tudományos Akadémia kiadása, pályamű), A delibáti kincstári homokpuszta növényvilága (magyarul és németül) című műveit. A legnagyobb munkája a Magyarország hársmonografiája, ennek megírása közel 10 évet vett igénybe. Ennyi idő alatt gyűjtötte össze adatait, az ország minden részéből, saját maga illusztrálta a művét. Rengeteg tudományos cikket írt, sok tanulmányt, amit ma is használnak. Ezeken kívül egy nagy műve a természetrajz. tanításának módja és eszközei, melyben a külföldi pedagógiai tanulmányutjáról számol be. Wagner János több mint 300 növényt fedezett fel, ezek közül 18 nevet is viseli. Tanártársai, barátai és tanítványai elhalmozták szeretettel a közkedvelt tudóst és kitüntetését minden ismerőse lelkében nagy és őszinte örömet kelt.

— **IDŐPROGNÓZIS:** Felhősebb idő, nyugaton havazás, vagy havas eső, élénk délkeleti szél. A hőmérséklet nem változik lényegesen.

— **Dollfuss kancellár magyarul bucsuzott el Gömbös Gyulától.** Bécsből jelentik: Gömbös Gyula, Magyarország miniszterelnöke és Kállay földmívelésügyi miniszter ma délután fél négy órakor visszaérkezett a vadászatról Bécsbe, majd 5 óra 20 perckor tovább utaztak Budapestre. Az állomáson megjelent Dollfuss kancellár és az osztrák külügyminisztérium több vezető tisztviselője. A kancellár magyarul bucsuzott el Gömböstől, akinek azt mondotta: „Alá szolgálja...”

Olcsó és jó Tűzifák
4520
AUFRICHT-nál
Calea Victoriei 1-2. Telefon: 69.

— **Roosevelt módosítja harcmodorát.** New-Yorkból jelentik: Roosevelt a lapok számára kijelentette, hogy dollár-politikáját folytatja, azonban megváltoztatja harcmodorát, amelyet a körülmények hatása alatt módosítani kell.

— **A Semmitőszék visszahelyezte állásába a Jelzalog Hittelintézet elmozdított kormányzóját.** Bucarestből jelentik: A Semmitőszék tegnap késő este hirdette ki döntését Nastának, a Jelzalog Hittelintézet elmozdított kormányzójának keresete ügyében. A legfelsőbb bíróság megsemmisítette az elmozdítást kimondó királyi dekrétumot és Nastát visszahelyezte kormányzó állásába, egyben pedig jogot adott neki arra, hogy az állammal szemben kártérítési igényt támaszthasson.

— **Theodor Wolff egész vagyonát elkobozták.** Berlinből jelentik: A mai események krónikájához tartozik, hogy a porosz főügyészség indítványára, a törvényszék zár alá vette és az államkincstár javára bevonta Wolff Tivadarnak, a „Berliner Tagblatt” főszerkesztőjének minden vagyonát, mert a végzés szerint államellenes működést fejtett ki az emigrációban.

— **Szenátorrá választják Mateescu Istvánt,** az aradi Kereskedelmi és Iparkamara elnökét. E hó közepén jelentették, hogy Mateescu István vezérigazgatót, az aradi Kereskedelmi és Iparkamara érdemes elnökét felkérték: fogadja el a kolozsvári kerülethez tartozó aradi, dévai, marosvásárhelyi, nagyváradai és szatmári kereskedelmi és iparkamarákból álló választási körzet szenátóri jelöltségét. Mateescu teljesítette ezt a kívánságot és azóta megindult a választási küzdelem a szenátóri mandátumért. Ellenjelöltként Comsa Jonel lépett fel nemzeti-parasztpárti programmal. Mateescu kormánypárti programmal fogadta el a kamarák által felajánlott jelöltséget, mert régi tagja az ó-liberális pártnak. Az Aradi Közlöny értesítése szerint, a fenti öt vármegyében már eddig is kialakult vélemény az aradi kereskedelmi és iparkamara elnökének javára fogja eldönteni az alkotmányos küzdelmet, mert Mateescu kiváló közgazdasági képességeit nemcsak Aradon, hanem az egész országban ismerik és eddigi hasznos működésének további fokozását a szenátóri mandátummal kívánják biztosítani.

Kedélyes vádolt az aradi törvényszéken

Humoros jelenet játszódott le ma délelőtt egy törvényszéki tárgyaláson. A bíróság előtt Leac Miklós és Traila János kisszentmiklósi földművesek állottak, akiket lopással vádoltak. A vád szerint 1932. novemberében behatoltak özv. Tiffertné házába, ahonnan dohányt loptak. Mindkét vádlott kijelentette, hogy ittas állapotban követte el tettet, mire a bíróság 15-15 napi fogházra íelte őket. Az elítéltek megnyugodtak, mire a vádat képviselő Giitta Ágoston főügyész megkérdezte őket, mikor akarják leülni a büntetést. Az egyik elítélt erre nyugodtan válaszolta:

— Most nem tudom megtenni, mert dolgoznom kell. Értesítem én főügyész urat, amikor sor kerül a leülésre...

— **Az aradmegyei kisebb pénzintézetek között megindult szövetkezeti mozgalomról** tegnap megjelent közleményünkkel kapcsolatban közöljük, hogy nem az az intézet alakult át szövetkezetté, amely három évvel ezelőtt fizetéseképtelenséget jelentett, hanem az, amely a konverzió miatt immobilizálta.

Gyári árban szeresheti be
HÓ- és SÁRCIPŐ szükségletét
„LINOLEUM“ Steekl Adolf
cégnél Bul. Reg. Maria 12
„CONSUM“ tagoknak kézpénzár. 4506

— **Tizenkétezer frank a tisztviselői létminimum Franciaországban.** Párisból jelentik: A Sarraut-kormány — mint ismeretes — 1000 frank miatt bukott meg a Kamarában. A francia szocialisták ugyanis a tisztviselői fizetések 11.000 frank létminimum megállapítása helyett, 12.000 frankot kívántak s miután Sarraut ebbe nem ment bele, megbuktatták kormányát. Chautemps elkerülni akarván, hogy hasonló sorsra jusson — megállapodott a szocialista pártokkal, hogy pénzügyi javaslatában 12.000 frankos tisztviselői létminimumot állapított meg.

Antilop, veleur és nyuliszőr
KALAPOKAT
dejalin és pouplin
INGEKET 4504
legszebbet és legolcsóbbat
MANEA uri-divat üzletében
vásárolhat, megyeháznál szemben.
„CONSUM“-könyvvel felár nélkül vásárolhat.

URANIA

Ma, pénteken 5 órától
Nagy sláger!
EGGERTH MÁRTA — SZOKE SZAKÁL
Strauss, Suppe, Millöcker muzsika
TANCOL A GARNIZON
(KAISERWALZER)
Frude Berliner — Paul Hörbiger — Hansi Niese
az operettek operettje.
Délután 3 órakor utoljára 6 LÉI
Hajszja az igazságért Cowboy szenzácó
Jön: **HANS ALBELS — SZIVRABLÓ**

— **Titkos kommunista szervezetet lelelték** le a Ruhr-vidéken. Lübeckből jelentik: Titkos kommunista szervezetet lelelték le, amelynek célja különösen a Ruhr-vidék kommunizálása volt. Lübeckben ötven letartóztatás történt.

— **Újabb letartóztatás az osztrák legyvercsempészes ügyében.** Bécsből jelentik: A Csehszlovákiából Ausztriába irányuló fegyvercsempészséssel kapcsolatban újabb letartóztatás történt. Az egyik dunai hajózási vállalat főtisztviselőjét tartóztatták le, akinek nagy szerepe volt abban, hogy a fegyverszállítmányokat a hajókon mint olajat kezelték.

— **Katolikus papok letartóztatása** Németországban. Münchenből jelentik: Több katolikus papot Münchenben letartóztattak, mert állítólag rémhíreket terjesztettek a dachau koncentrációs táborról. Az álhírekkel — a rendőrség véleménye szerint — a katolikus papoknak az volt a céljuk, hogy nyugtalanságot hintsenek el a bajor nép között. Az ügyben a vizsgálat megindult.

Világhírű amerikai **COLUMBIA**
rádiók, beépített dinamikus hangszóróval, jantányos áron és kedvező fizetési feltételekkel kaphatók:
Kalmár József műszerésznel,
Arad, Str. Brătianu (v. Weitzer János-uca) L. 4290

— **Hirtelen halál.** Ma délelőtt jelentették az aradi rendőrségnek, hogy a Moóczy-telepen hirtelen elhunyt Miskolc Illésné. A halálesetet férje jelentette, aki elmondta, hogy a 37 éves asszony nem volt beteg és halála teljesen váratlanul következett be. A rendőrség részéről az ügyvéletes tiszt, valamint dr. Stauber Andor hatósági orvos szállt ki, hogy a halál okát megállapítsák. A holttestet kiszállították a felsőtemető halottsházába, ahol megállapította dr. Stauber Andor, hogy a szerencsétlen asszony szívgyörcs következtében halt meg. A temetési engedélyt megadták.

— **Mulatás közben lelőtte a cigányprimást.** Győről jelentik: Körner László győri tisztviselő, az elmúlt éjszaka az egyik mulatóból cigánybandát vitt magával, szerenádót adott egy háznál, majd lakására vitte a cigányokat, akikkel a hajnali órákig húzta. Illuminált állapotban revolverrel dirigálta a cigánybandát, míg a pisztoly hirtelen elsült és a golyó Petrik Lajos cigányprimás szívébe fúródott. Életveszélyes állapotban szállították be a kórházba a cigányprimást, míg Körner Lászlót letartóztatták.

— **Felmentettek egy kolozsvári újságlót a kommunista propaganda vádjá alól.** Kolozsvárról jelentik: A kolozsvári törvényszék ma vonta felelősségre Demeter János hírlapírót, aki a „Falú népe” című lapjában két olyan tartalmú cikket helyezett el, amiket a főügyész inkriminált és kommunista izgatás címen a szerzőt a vádlottak padjára ültette. A bíróság Demetert a kommunista izgatás vádjá alól felmentette, azzal az érdekes indokolással, hogy a bíróság illetéktelennek mondotta ki magát annak megítélésére, vajjon a kapitalizmus feletti bírálat elítélendő cselekmény-e? A kapitalizmus eszközeinek megvédése nem tartozik az igazságszolgáltatás hatáskörébe. Az ítélet nagy feltűnést keltett, az ügyész fellebbezett.

— **Letartóztatták a zilahi szociáldemokrata párt főtitkárát és titkárát.** Kolozsvárról jelentik: Zilahon érdekes letartóztatást eszközölt a rendőrség. Letartóztatta Bruder Ferencet, a szociáldemokrata párt szervezet kolozsvári főtitkárát és Walter Gyulát, a párt zilahi tagozatának titkárát.

— **Ma az alanti gyógyszerárak tartanak éjjeli szolgálatot:**
BERGER: Calea Saguna (Varjassy Lajos-u.)
BERNÁT: Iángá Gara (vasutállomásnál.)
DANCIU: Plata Mihai Viteazul (Ferenc-tér.)
VOJTEK: Bul. Reg. Maria (Andrássy-tér.)

Pervesztes lett a kincstár két aradi adóügy fellebbezésével kapcsolatban

Két érdekes adóügy került ma az aradi bíróság elé, amely mindkét esetben az adózó álláspontját tette magáévá és a pénzügyigazgatóság fellebbezéseit elutasította. Az Ujaradi Takarékpénztár R. T. kényszerregezéség alatt álló pénztintézet adójánál a pénzügyigazgatóság az adófellebbezési bizottság határozatának megsemmisítését kérte. A pénzügyigazgatóság ugyanis 638 ezer lejes alap után kérte az adómegállapítást, amit azonban a fellebbezési bizottság elutasított. A bank viszont 56.215 lejes adóalap megállapítását kérte. A fellebbezési bizottság végül 82 ezer lejes alapot állapított meg, ami ellen a pénzügyigazgatóság fellebbezéssel élt. A bank a mai tárgyaláson arra hivatkozott, hogy a konverzió miatt anyagi veszteségei voltak. A bíróság elfogadta a pénztintézet érvelését és elutasította a pénzügyigazgatóság fellebbezését.

A másik fellebbezést ugyancsak a pénzügyigazgatóság nyújtotta be egy ismert aradi orvos adójának megállapítása ellen. A fellebbezési bizottság itt 60 ezer lejes jövedelem után vetette ki az adót, a pénzügyigazgatóság viszont 110 ezer leire kérte felemelni az alapot. A törvényszék itt is elutasító végzést hozott.

— Franciaország megvédi a Saar-vidéket. Párisból jelentik: A francia kamara külügyi bizottságának mai ülésén, amelyen Herriot elnököt, elhatározták, hogy felszólítják a kormányt a Saar-vidék erélyes megvédésére. A Saar-vidékkel kapcsolatban Franciaországnak nem szabad Franciaországgal tárgyalásokba bocsájtania, mert semmi körülmények között sem mondhat le arról az országrészről, amelybe méltatlan mennyiségű pénzt fektetett be.

— Aradi uriaszony eredményes gyűjtése a szegény árvák részére. Néhány nap óta nemesszívű aradi uriaszonyok járják be fáradhatatlanul Arad jótékony közönségét. Adományokat gyűjtenek az izraelita fiúarvház részére, hogy a közeli Chanuka-ünnep alkalmával ruháknak és apróbb ajándékokat osztassanak szét az árvaház lakói között. A hölgyek közül rendkívül szép eredményt ért el özvegy Kauders Morné ismert aradi uriaszony, aki néhány nap alatt több, mint hét-ezer lejt és nagyobb értékű természetbeni adományokat szerzett a szegény gyermekek részére. Az uriaszony agilitásán és lelkesedésén kívül, a szép eredményhez hozzájárult az a körülmény is, hogy — mint azt a gyűjtőbizonyítja — megértésre és együttérzésre tárták Arad társadalmában és nemzeti és felekezeti különbség nélkül adományoztak a nemes célnak. Semmi sem ereszítették el üres kézzel az uriaszonyt, akinek tevékenysége nyomán Chanuka ünnepén boldogságot és jókedvet varázsolnak néhány elhagyatott gyermek lelkébe.

Dr. Dengl János

a berlini és hamburgi bel-, ideg-, szülészeti-, nőgyógyászati- és sebészeti egyetemi klinikák v. assistense

szanatóriuma

Ujarad, Cselez Banatului 185. (Fő-úton.)

Telefon: 745. 4857

Felvételek mindennemű betegre. — Szakorvosi kezelése. — Szabad oroszlásztás Röntgen; modern fizioterápia; diétikus konyha.

Igen mérsékelt árak!

— Borzalmas bányakatasztrófa Resica közelében — négy halottal. Resicáról jelentik: Borzalmas bányakatasztrófa történt a négy kilométernyire fekvő Domány község szénbányájában, amely a Resica-művek tulajdonát képezi. Az „Orizont 8” nevű tárnában robbantottak és robbantás közben gáz keletkezett, amely szétvetette a tárnafalakat és a földre sújtott négy munkást, akik nem tudtak idejében elmenekülni. A négy munkás megfulladt, míg az ott dolgozó másik tíz embert sikerült idejében a szabad levegőre vinni. A szakértők szerint, a felgyülemlett metángáz robbant fel és ez okozta a katasztrófát.

— Négy vezérfelügyelő vizsgált az aradi rendőrségen — a bűnügyi vizsgálat szünetel. Az aradi rendőrségen ma négy vezérfelügyelő folytatta a vizsgálatot Orgoványi Demeter rendőrségi pénztárnok ügyében. A mai napon a könyvvizsgálat folyt, amelynek hivatása lesz megállapítani, létezik-e hiány és ha létezik, mennyi. Holnap folytatják a vizsgálatot. A bűnügyi vizsgálat a könyvszakértők munkájának befejeztéig szünetel.

— Kenyérbéllyeg-kihágásért elítélt aradi pékek. Több aradi és aradmegyei pék kenyérbéllyeg-kihágási ügyét tárgyalta ma az aradi törvényszék. A bíróság minden egyes esetben helybenhagyta a pénzügyi hatóságok által kirótt büntetést és így Rétfalvi Adolf, Károlyi András, Kiss Ernő, Juhász Imre és Totok Mária aradi pékek ezer lejes bírságot kaptak, kivéve Károlyit, akit 3000 lejes büntetéssel sújtottak. Schütz Jenő kis-szentmiklósi péket 6000 lejre, Iszpravníc Illést (Curtici) 3000 lejre büntették meg.

Dec. 3-án, vasárnap este 9-kor
4405

a Kulturpalotában

Cz. Salgó Piroska

zenekari-zongoraestje

BEETHOVEN }
CESAR FRANCK } versenyművek.
CHOPIN }

Jegyek: 20-80-ig Sándornál.

— Bajtársi összejevetel. A volt cs. és kir. 28. számú vadász-zászlóalj volt tényleges, tartalékos és népfelkelő tisztjei és tisztjelöltjei, ez év december hó 7-ikén, csütörtökön este 8 órakor, a budapesti „Virágcsokor” nevű vendéglőben bajtársi összejevetelt tartanak. Az esetleges jelentkezéseket Póka-Pivny Aladár kir. szabadalmi bíró fogad el, Budapest, V., Akadémia-utca 12.

Az eszkimók dalai a rádión

A dán rádiótársaság elhatározta, hogy Grönland szigetének legészakibb sarkán rádióadó-állomást létesít. Ez lesz a világ legészakibb rádióadója, amelyen nemcsak dán, hanem angol és német nyelven grönlandi rádióportokát fognak leadni, azonkívül az eszkimók népmulatságait, dalait és egész életét is a legészakibb rádió segítségével megismerheti az egész világ. Egész érdekes a kopenhágai rádióadó az ötlete, hogy a világ bármely részéből elfogad rádióüzeneteket a karácsony két napján és ezeket a rádióüzeneteket közvetíti a legészakibb rádióelőfizetőknek, az eszkimóknak. Akinek tehát kedve volna ahhoz, hogy az eszkimókkal rádióüzenet útján összeköttetésbe kerüljön, az beküldheti rádióüzenetét a kopenhágai leadónak.

— Halálós gázolásért — egy hónap. Balázs Lajos aradmegyei Vadász községbeli szolgáló néhány hónappal ezelőtt utasítást kapott gazdájától, hogy az egyik lovat jártaassa meg. Lóhátra ült és vágatva ment végig a községen. A község háza előtt elgázolta Brandás Péter 70 éves öregembert, akit súlyos sérüléssel szállítottak kórházba, ahol öt nap múlva meghalt. Gondatlanságból okozott, halált okozó súlyos testi sértés címén emelt vádat az ügyészség Balázs ellen, akinek ügyében ma tartották meg a tárgyalást. Balázs azzal védekezett, hogy a község háza előtt kocsi jött szembe és az öregember a kocsi mögött került váratlanul elő, úgy hogy nem volt ideje kikerülni. Nem is tudta volna elkerülni, mert a másik oldalon mély árok állott. A bíróság az enyhítő körülmények figyelembevételével egy havi fogházra ítélte a szolgát, a büntetés végrehajtását pedig felfüggesztette.

— Az aradi Principele Mircea egyesület nagyszabásúnak ígérkező tea-délutánt rendez a prefektura termeiben december 9-én. A jótékony célú egyesület téli gyermekfelruhási akciója érdekében rendezi meg a tea-délutánt, amelynek előkészületei már megkezdődtek. Az egyesület elnöke, agilis hölgyvezetősége biztosíték arra, hogy a tea-délután őszinte siker jegyében fog lezajlani.

— Alig várja már a közönség a szombati Halkoah-bálát, amely az idény legfényesebb mulatóságának ígérkezik. A gondos előkészületek a befejezéshez közelednek és megszámlálhatatlan szórakozás vár azokra, akik egy kellemes estét akarnak eltölteni. Külön érdekessége lesz a bálnak a „Zöld-bár”, amely fővárosi mintára készült és a kitűnő zenekar, amely a legdivatosabb, hangulatos slágereket fogja játszani a tánc kedvelőknek.

Megmérgezte magát egy ismert budapesti gyárigazgató feleségét követte a halálba a kőbányai festőgyár öngyilkos vezérigazgatója

Budapestről jelentik: Megdöbbenő öngyilkosság híre keltett ma feltűnést a magyar fővárosban. Bárány Oszkár, az ismert gyárigazgató, szállodai szobájában megmérgezte magát. Bárány Oszkár a kőbányai festőgyár vezérigazgatója volt és társadalmi körökben általánosan becsülték. A gyárigazgató 13 bucsulevelet hagyott hátra, amelyekben végzetes elhatározását azzal indokolja, hogy amióta felesége az ősz folyamán meghalt, nem értékes többé számára az élet. Bejelentette még bucsulevelében, hogy különböző mérgeket vett be s várja a halált. Mire rátaláltak, a szerencsétlen vezérigazgató már halott volt.

— Gyermekek és felnőttek Mikulása kedden, december 5-én délután 5 órakor lesz az aradi parosotthonban. A gyermekvilágban már most óriási érdeklődés nyilvánul meg Fekete Tivadar Mikulása iránt, annál inkább mert a közismert író még nem adott elő soha gyermekeknek, Erich Kästner mélyen szántó és lenyűgöző mikulásmeséi. Fekete Tivadar érdekes vitája a Mikulás bácsival mindmennyi szencziója lesz az előadásnak. Belépésre szolgáló meghívók Sándor könyvkereskedésében kaphatók.

— Patoky Sándor képkiallítása vasárnap nyílik meg a Kulturpalotában.

— Öt évre elítélték egy lilomtipró aradi asztalos. Sztankóczy József aradi asztalos bestiális büntetéssel vádolva került ma az aradi törvényszék második szekciója elé. A vád szerint az asztalosmester három fejletlen gyermeket csalt lakására és ott erőszakot követett el ellenük. A bíróság zárt tárgyalást rendelt el az ügyben és a tárgyalás során kihallgatták a három kisleányt is. A déli órákban hirdette ki a törvényszék ítéletét, amelyben bűnösnek mondta ki Sztankóczy Józsefet lilomtiprás büntetésében és ezért öt évi börtönre ítélte. Az asztalosmester fellebbezését jelentett be, azonban a büntetés súlyosságára való tekintettel, a törvényszék nyombani letartóztatását rendelte el.

— Az Aradi Filharmoniai Egyesület ezúton értesíti összes vonós- és fuvós tagjait, hogy ma este, valamint december 5-én és 8-án van az évadnyitó nagy hangverseny utolsó három próbája. Kérjük valamennyi aktív résztvevő tagunkat, hogy teljes számban, hiánytalanul és pontosan jelenjenek meg.

— Dr. J. KERÉKES RÓZSI női belgyógyász-specialista, volt egyet. klinikai tanársegéd, magánbetegelt Str. Mocioni (v. Orczy-utca) 18. szám alatt elsőembeltől nyí rendelőjében naponta d. n. 3-5 között fogadja.

— Néhány okos mondat a Svábhegyi Szanatóriumról. Középeurópának ez a legmodernebb klimatikus gyógyintézete a Svábhegy ózondus erdőinek közepén pihenést, gyógyulást és szórakozást nyújt vendégeinek. Egyesíti magában a modern sanatórium tökéletes orvosi berendezéseit és a nemzetközi előkelő hotel minden komfortját. Diétás konyhája világhírű. Uri közönsége a legjobb társaságot biztosítja. Innen nyílik a legszébb panoráma Pestre, ahová fél óra alatt bejuthatnak a sanatórium vendégei, de azért a nagy város zajától, füstjétől, idegölő khaosztól mégis egy világ választja el ezt a földre szállt paradicsomot. Aradi összhangban vannak a mai gazdasági viszonyokkal. Külön szívvállomás. Asztmatikusok Mekkája. Betegnek gyógyulást jelent, az egészséges ember idegeit megnyugtató. Fogó- és hizókurák. Kérjen prospektust.

— „Az autómobil tüdőgyulladásá”. Ha egy közönséges halandó meg akarná kísérni azt, hogy egy nagyon hideg téli napon egy lokomotív fűtőjét helyettesítse, a menetközben támadó jeges szél és az izzó kazánból kisugárzó hőség folytán, nem menekülne meg tüdőgyulladástól. Ehez különösen alkalmas szervezett emberek alkalmasnak kell lenni, amelynek az a célja, hogy az autók motorjánál a legalacsonyabb külső hőfok és a legmagasabb explóziós hősnél egyformán jól és védőleg hasson. Ez a Mobiloil Arctic! A meg nem felelő olajoknak idő kell ahhoz, hogy a hideg által okozott sűrűsödésből folyékonyvá váljanak és az indítás fontos pillanatában a motor kenetlenül marad, a vékony olajok viszont a motor magas hőfokát nem tartják ki. Mindkét eset téli defektushoz, az — autómobil „tüdőgyulladásához” vezet. A Mobiloil Arctic télen is biztos!

SPORT KÖZLÖNY

Arad futbalsportja a szövetségi titkári jelentés tükrében

Ezerháromszázötven igazolt játékos működik az aradi alkerületben

Az aradi alkerületi sportszövetség múlt heti közgyűlésén megtartott titkári beszámoló az 1933. évi sportműködésről érdekes adatokat tartalmazó jelentést közöl. Az aradi alkerület adminisztrációját a titkárság végezte és az ügyeket a hetenkénti, összesen 64 ülésen intézték. Az aradi alkerület kötelekébe 1350 igazolt játékos tartozik és ezen számmal Arad a harmadik helyet foglalja el az ország disztriktjei sorában. Az elmúlt sportévben az alatti kimutatás számol be a lejátszott mérkőzésekről. Eszerint játszottak:

nemzeti bajnokságért	14	mérkőzést
első osztályu bajnokságért	56	"
másod oszt. bajnokságért	192	"
ifjúsági bajnokságért	156	"
szövetségi díjért	132	"
Titanus vándordíjért	15	"
első osztályu villámtornán	7	"
törpe-villámtornán	7	"
oldboy-mérkőzést	12	"
selejtező mérkőzést	2	"

Turán csupán a Gloria-CFR csapata vett részt, amely Jugoszláviában abszolválta két meccset és pedig a Dusan Silny ellen Versecen 2:2, Versec válogatottjai ellen pedig 3:3 arányban meccselt.

Az alkerületi elsőosztályu bajnokságot az 1932—33. évben az AAC csapata nyerte, amely a ligabajnokság során egészen a döntőig jutott, de itt alul maradt a temesvári Kinizsivel szemben. A másodosztályu bajnok a Vulturul csapat lett, ez azonban a selejtező mérkőzések során vereséget szenvedett az első osztályutolsó helyezettjétől, a Soimitól. Az ifjúsági bajnokságot és a szövetségi díjat az AMTE

csapatai nyerték és ugy ezek, mint az első- és másodosztályu bajnokságok győztesei érmeiket kaptak.

Az országos válogatottban csupán egyetlen játékos szerepelt, Albu György, a Gloria-CFR játékos (jelenleg a bucsuresti-i Venus tagja), a liga-válogatottban pedig Burdán Károly, Husztk Ferenc, Albu György, Dobra István (Gloria-CFR) és Braun Kálmán foglaltak helyet.

Az alkerületi sportszövetség fegyelmi bizottsága az elmúlt sportévben az aradi egyesületek között összesen 9 év 7 és fél hónap büntetést osztott ki, amely a következőképpen oszlik meg az egyesületek között: büntetésben nem részesültek: Vulturul, RAC, Crisana, Astra és Patria.

Fortuna	— dorgálás	8 nap bünt.
Soimi	1 dorgálás	8 nap bünt.
Gloria-CFR	6 dorgálás	8 nap bünt.
Banatul	3 dorgálás	14 nap bünt.
Olimpia	1 dorgálás	22 nap bünt.
Virtutea	— dorgálás	30 nap bünt.
AAC	8 dorgálás	23 nap bünt.
Unirea	8 dorgálás	30 nap bünt.
AVMSE	2 dorgálás	46 nap bünt.
Frontiera	2 dorgálás	60 nap bünt.
Victoria	4 dorgálás	76 nap bünt.
Titanus	3 dorgálás	83 nap bünt.
Hakoah	2 dorgálás	128 nap bünt.
Transylvania	5 dorgálás	180 nap bünt.
ATE	4 dorgálás	204 nap bünt.
Tricolor	8 dorgálás	208 nap bünt.
AMTE	8 dorgálás	241 nap bünt.
Egyetértés	3 dorgálás	796 nap bünt.
Juventus	5 dorgálás	1344 nap bünt.

Újra játszik a NAC—Juventus- és NAC—Gloria-mérkőzéseket

Bucurestiből jelentik: Szerdán este nagyfontosságú ülést tartott a fővárosban a Biroul Federal, amelyen az ominózus Sarkadiügy került tárgyalásra. A NAC-játékos, mint ismeretes, október hó 15-ikén lasiban szerepelt bajnoki mérkőzésen és így ugyanazon évben más egyesületben jogosultan nem szerepelhet bajnoki meccsen. Ezek a motívumok képezték a Juventus és Gloria-CFR óvásának alapját, amelynek a Biroul Federal szerdai ülésén helyt adott és a NAC által 4:2, illetőleg 3:0 arányban megnyert meccsek újrajátszását rendelte el. A mérkőzések a tavaszi szezonban kerülnek lebonyolításra és a nemzeti bajnokság táblázatán a NAC a második helyről a negyedikre zuhant vissza.

O Kepuzárás a prágai profiligában. Vasárnap, december 3-ikán kerül lejátszásra a profilig őszi évadjának utolsó fordulójára, melynek párosítása a következő: Slavia—Bohemians, bíró: Humpolik; Sparta—Csehie Karlin, bíró: Culek; Viktoria Pilsen—Zidenice, bíró: Kubik; Teplitzer FK—Viktoria Zizkov, bíró: Cerny (Pozsony).

O Ujpest—Vienna meccset terveznek Nimesben. A Vienna decemberben négy mérkőzést játszik Portugáliában. A tura folytatása során Franciaországba is elmegy a Vienna, ahol január 7-ikére Ujpest—Vienna mérkőzést akarnak lekötni Nimes-be a tura rendezői.

O Meghalt Kurz, a sokszoros osztrák válogatott játékos, aki, mint az Amatőrök és az Austria játékos, sokszor szerepelt a válogatottban is. Kurz utóljára Baselben volt tréner és itt is halt meg.

O Cochet és Piaa Rio de Janeiroban. A két francia profi-tennisjátékos november 29-én Rio de Janeiroba utazik vendégszerelésre.

O Gloria—ATE mérkőzés Aradon. Vasárnap a Gloria-CFR és az ATE játszanak barátságos mérkőzést és tekintettel arra, hogy a tornászcsapat most jó formában van, érdekes küzdelem várható.

Izomszakadást szenvedett Románia tenniszbajnoka

Bucurestiből jelentik: Kellemetlen baleset érte Morariu Albint, az ország legjobb tornászát. Még a nyáron egy gyűrűgyakorlatnál, a biztosító kötélen meglazulása és lecsuszása miatt, súlyos vállrándulást szenvedett, aminek akkor nem tulajdonított nagyobb fontosságot és bár fájdalmi voltak, azóta részt vett nagyobb tornaversenyeken. Az utóbbi napokban azonban fájdalmi annyira erősödtek, hogy a klinikán tüzetes orvosi vizsgálatnak vetette alá magát. A vizsgálat eredményeképpen megállapították, hogy Morariu jobb vállában izomszakadást szenvedett, mely eléggé elhanyagolt állapotban van. Az orvosok egy hónapi teljes pihenést rendeltek a kiváló tornásznak, aki így egyelőre nem tehet eleget a decemberi meghívásoknak.

Riadalom az aradi színházak mögött

Hir az aradi színházak külföldi művészei tartózkodási engedélyének visszavonásáról. — Dr. Groza János prefektus megnyugtató kijelentése

Nagy izalmat keltett ma színházkörökben az a hír, hogy az aradi színházak három külföldi tagjának fellelése elé akadályok gördültek. Arról volt szó ugyanis hatósági információk szerint, hogy Timár Ila, Somlay Julia és Tunyoghy Péter tartózkodási engedélyét megvonják, miután a megváltozott rezsim a külföldi színészek játsszói concessióját visszavonni készült az egész ország területén. A színházak valamennyi tagja most, amikor végre egy friss, lüktető tempójú, szép színházi szezon kezdetén állunk, természetesen, hogy megdöbben a riasztó hírek hallatára és tanácskozást tartottak a színház elsőtített színpadán. A délelőtti próba elmaradt s az igazgatóság elhatározta, hogy a társulat elsőrendű tagjai küldöttségileg keresik fel Arad megye új prefektusát, dr. Groza Jánost, hogy kollégáik ügyében interveniáljanak a prefektusnál. Szendrey Mihályné vezetése alatt megindult a deputáció a prefektura felé. Timár Ila,

Tegyen egy próbát a hírneves
fenségesen illatosított

Germanidree

szappannal

Meggyilkolta szerelmét,
mert nem vehette el feleségül

Zalaegerszegről jelentik: Véres szerelmi dráma színhelye volt Zalaegerszeg egyik főuccája. Czömpöly Iona 21 éves leány Kurucz Károly 25 éves fiatalemberrel az elmúlt este a kapuban beszélgetett. A leány arra igyekezett rávenni udvarlóját, hogy rövidesen tartsák meg esküvőjüket. A fiatalember közölte a leánnyal, hogy nem veheti feleségül, mert szülei ellenzik a házasságot, mire Czömpöly Iona kétszer arculütötte a fiút. Ezután revolvvert rántott elő kabátja zsebéből és kétszer Kurucz Károlyra lőtt. Már az első lövés halálos volt s a fiatalember élettelenül terült el az ucca kövezetén. A gyilkos leány ekkor önként jelentkezett a rendőrségen s elmondotta, hogy megölte kedvesét, aki nem akarta feleségül venni. Öngyilkosságot akart elkövetni, de a revolver csütörtököt mondott s ekkor elhatározta, hogy önként megy a rendőrségre. Elmondotta még azt is, hogy mielőtt a gyilkosságra határozta volna el magát, jelentkezett Budapesten és Nagykanizsán apácának, azonban nem vették fel. Ekkor hazajött és bosszút állt hűtlen csábitóján.

Egy aradi strandjáték
epilógusa

Ezeröttszáz lej pénzbüntetés lapdázás miatt.

Három év előtti strand-incidens ügyét tárgyalta ma az aradi járásbíró. A feljelentő dr. Miclosi Emilné ismert aradi uriaszony, míg a vádlottak padjára Langsam József temesvári kereskedő került. A feljelentés szerint 1930. augusztusában Langsam egy társasággal lapdázott az aradi Neptun-fürdőben. Játék közben a kemény, kövekkel töltött lapda dr. Miclosiné arcába repült és úgy megsértette orrát, hogy nyomban vérezni kezdett. Több mint husz napig állott orvosi kezelés alatt és ezért súlyos testi sértés vádját emelte a temesvári kereskedő ellen. A mai tárgyaláson kihallgatták a kereskedőt, aki elmondta, hogy a baleset véletlenül, játék közben történt. Amikor a lapdát hátradobta, nem vette észre, hogy a közelben dr. Miclosi Emilné áll. A baleset után nyomban hozzá ment és bocsánatot kért. Gitta Ágoston főügyész súlyos testi sértésért kérte elítélni a temesvári kereskedőt, majd a bíróság az enyhítő körülmények figyelembevételével Langsam Józsefet 1500 lej pénzbüntetéssel sújtotta. A kereskedő felebbezést jelentett be.

A szerkesztésért:

Dr. STAUBER JÁNOS
főf.

KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

Románia, Jugoszlávia és Ausztria tárgyalásai a Magyarországra és Olaszországba szállítandó fenyőfaárúkról

Részletek a tegnapi kezdődött nemzetközi tanácskozásból — Csehszlovákia ellenjavaslatokat tett

Jelentette az *Aradi Közlöny*, hogy Bécsben tanácskozásra jöttek össze a romániai, jugoszláviai, ausztriai és csehszlovákiai legnagyobb faexport-cégek delegátusai az Olaszországba és Magyarországra irányuló fenyőfa-export részleteinek letárgyalása céljából. A fenti államok exportőrjei Bécsben expozitúrát szerveztek, amely a beviteli államokkal közvetlen érintkezést tart fenn. Az első napi tanácskozáson csak a Magyarországra történő fenyőfa-export körülményeit tárgyalták s az anyagok típusát, méretezését, osztályozását beszélték meg. A kiküldötteknek az a céljuk, hogy szorosabb együttműködést hozzanak létre a négy állam exportőrjei között. Románia részletes javaslatot készített a Magyarországra szállítandó fenyők osztályozásáról és méretezéséről. A javaslatot már előzőleg megküldték az említett négy állam exportszindikátusainak.

Csehország delegátusa a bécsi ülésen részletes ellenjavaslatot terjesztett elő. Szerinte a romániai előterjesztés nem fogadható el teljes egészében, mert a romániai fatermelők és exportőrök, valamint a csehszlovákiai szakmabeli vállalatok között

érdekellentét áll fenn.

Románia javaslata ugyanis csak azt a két fenyőfajt helyezi előtérbe, amelyek Romániában és Jugoszláviában igen nagy mennyiségben állanak rendelkezésre, de viszont Csehszlovákiában ebből aránylag kevés terem. A csehszlovák delegátus hajlandó átengedni a magyarországi ilyen szükséglet nagyrészt a romániai vállalatoknak. Ezek az áruk R.-H. R. és „MONTE” jelzésűek. Ennek ellenében más áruknál a csehszlovákiai exportőrök a saját méretezésük elfogadását kívánják. Jugoszlávia és Ausztria érdekei a kemény- és puhafenyő felhasználása szempontjából azonosak a Romániáéval, tehát ezt az árut Románia, Jugoszlávia és Ausztria exportálnak Magyarországra.

Az áruk méretezéséről Csehszlovákia külön tervezetet készített és eszerint a 3 méteres, valamint a 3 és fél méteres rövidáruk típusának elfogadását javasolta. Ez esetben Csehszlovákia megbízottjai bármikor hajlandók Budapestre utazni a fenyőfabevevőkre vonatkozó közvetlen tárgyalások végett. Románia megbízottja még nem válaszolt az előterjesztésre.

Ezután részletekben is fizethetők az adóhátralékok

Nagyjelentőségű pénzügyminiszeri rendelet

Az aradi pénzügyigazgatóságra ma pénzügyminiszeri rendelet érkezett, amely az adózók helyzetén igyekszik könnyíteni. Mint már jelentettük, *Bratianu* Dinu pénzügyminiszter ismételtén is kijelentette, hogy enyhíteni akarja az adózókra nehezedő terheket és ennek érdekében különböző intézkedéseket léptet életbe. Madgearu volt pénzügyminiszter egyik rendelete értelmében fizetési haladékot csak a miniszterium adhatott, részletekben való fizetést

pedig nem engedélyeztek, hanem ragaszkodtak ahhoz, hogy az adózók egyszerre fizessék ki esedékes negyedévi adójukat. A pénzügyminiszter ma Aradra érkezett leirata megváltoztatja ezt a rendszert és utasítja az adóhivatalokat, hogy akár a régi pénzügyi évről fennmaradt hátralékok, akár a folyó évi adók törlesztésére olyan összegeket fogadjanak el, amelyeket az adózók felajánlanak, tehát amelyeket egyszerre fizetni tudnak. Ily módon az adózók kisebb részletekben is fizethetik adójukat.

= **Deviza- és valutaárfolyamok.** Zürichi jegyzés: Bucuresti 3.05, Berlin 123.30, New-York 3.30 (3.34), London 17.04 (16.94), Páris 20.22, Milánó 27.18 és fél, Prága 15.33, Belgrád 7, Bécs 72.65 (magánkursus 58). — Aradi hivatalos árfolyamok: Doilárkifizetés 106—116, angol font 554—564. — Bucuresti hivatalos kursusok: francia frank 6.60—6.90, svájci frank 32.55—33.40, fontsterling 556—566, lira 8.80—9.25, dollár 106—116, márka 39.80—41.50, csehkorona 4.95—5, pengő 32—24, schilling 20—22.

= **Kivitelünk fejlesztése Csehszlovákia felé.** Az aradi Kereskedelmi és Iparkamara hivatalosan közli: A cluji csehszlovák konzulátus arról értesítette a kamarát, hogy Brno-ban megalakult a „Kompensa” társaság (címe: Brno, Mozartova No. 1.), melynek feladata, hogy a román—csehszlovák kereskedelmi összeköttetéseket intenzívebbé tegye s különösen, hogy elhelyezést keressen a Romániából exportálható árucikkekre. Mint ilyenek első sorban számításba jöhetnek: borsó, lencse, bab, dió, alma, szárított szilva, hagyma, fokhagyma, mák, heremagvak, baromfi, méz, nyersbőr, napraforgóolaj, stb. Az érdeklődők forduljanak közvetlenül a fent megnevezett társasághoz.

= **Hatvan milliárd megrendelést kapnak a hunyadmezei és krasszörénymezeyei nagy vasművek.** Bucurestiből jelentik: A resicai, a Titan—Nadrag—Calan vasművek, valamint a Kudzsir—kiskapusi ágyu- és fegyvergyárak között tárgyalások vannak folyamatban az érdekközösség létrehozása céljából. A kormány-nak ugyanis az a kívánsága, hogy a fenti nagy,

vasművek közös alapon működjenek és ez esetben hatvan milliárd lejes megrendelést ad az erdélyi és bánáti nehéziparnak. Románia ugyanis szívesen megszakítaná az összeköttetést a csehszlovákiai Skoda-művekkel. Az óriási összegű megrendelést a vállalatok szállító-képességének arányában osztanák fel. A Kudzsir—kiskapusi fegyvergyár természetesen hadfelszerelési cikkekre, a Resica ágyukra, hidakra, mozdonyokra, a Titan—Calan pedig vasárak szállítására kapna megbízást. A kormány azt kívánja, hogy ezek a vállalatok kizárólag romániai munkásokat és mérnököket alkalmazzanak.

= **Az aradi vámhatóságokhoz ma pénzügyminiszeri rendelet érkezett a külföldi valuták kivitelére vonatkozólag.** Az erre vonatkozó körrendeletet az összes határvámoknak, köztük a curtici-i-nak is megküldték. Az eddigi rendszer értelmében tudvalevőleg, ha valaki az országba érkezett, a nála talált valuták összegét bevették utlevélbe. Az országból való távozása alkalmával ezt az összeget csak abban az esetben vihette át a határon, ha erre a Banca Nationala engedélyt adott. A miniszterium új rendelete úgy intézkedik, hogy a távozás alkalmával a külföldieknek ezentul nem kell felmutatniuk a Banca Nationala engedélyt, hanem minden további nélkül magukkal vihetik — természetesen ugyanabban a valutában — azt az összeget, amelyet az országba behoztak és amely az utlevélben szerepel. Ezt azonban csak akkor tehetik meg, ha nem tartózkodnak 30 napnál tovább az országban. A külföldiek kisebb összegű valutát is ki vihetnek az országból, mint amennyi az utlevélben szerepel.

Karácsonyi kirándulás Palesztinába és Egyiptomba

1933. dec. 18.—1934. jan. 5.

Bucuresti—Haifa—Alexandria—Bucuresti. Másodosztályú hajó- és vasuti jegy, beleértve az összes kirándulásokat, szállásokat, penziókat, borraivalókat:

25.000 lei.

Ezenkívül állandó menetrendszerű utazások Palesztinába, igen kedvező feltételek mellett. Prospektus és kimerítő felvilágosítások díjtalanul.

Hamburg Amerika Linie R. T.

Képviselője:

Künstler Utazási és Vizumiroda

Arad, Bul. Reg. Maria 24. Telefon: 86.

Bucurestiben megkezdődtek a román—spanyol kereskedelmi tárgyalások

Hat év alatt másfél milliárd lej értékű árut exportáltunk Spanyolországba

Bucurestiből jelentik: A kormány elhatározta, hogy a többször elhalasztott román—spanyol kereskedelmi szerződési tárgyalásokat most befejezti és megkötöti a szerződést Spanyolországgal, amely már hosszabb idő óta felvevő-piac a romániai termékeknek. A két állam delegátusaiból alakított bizottság Assan Gheorghe kereskedelmi és ipari államtitkár elnöke alatt Bucurestiben tegnap megkezdte tanácskozásait. A spanyolországi delegátusok Praty Soutzo, Spanyolország bucuresti-i követeinek vezetésével jelentek meg az értekezleten, amelyen megállapították a két ország között 1927. óta lebonyolított áruforgalom adatait. A kimutatások szerint Románia 1927—1933. években Spanyolországból az alábbi összegű árut hozta be: 1927-ben 32.8 millió lej, 1929-ben 64.8 millió, 1930-ban 59.66 millió, 1931-ben 32 millió, 1932-ben 24.6 millió, 1933. év első nyolc hónapjában 16.7 millió lej.

Ezzel szemben Románia exportja Spanyolországba az alábbi összegeket tünteti fel: 1927-ben 165 millió lej, 1929-ben 173 millió lej, 1930-ban 236 millió lej, 1931-ben 506 millió lej, 1932-ben 290 millió lej, 1933. első nyolc hónapjában 201.5 millió lej.

A fenti adatokból megállapítható, hogy Románia kivitele értékben is sokszorosan felülmúlja a spanyolországi exportot. Románia kivitele 6 év alatt másfél milliárd lej, tehát mi jóval többet szállítunk Spanyolországba, mint amennyit onnan kapunk. Románia szempontjából a tárgyalások kedvező eredménnyel fognak végezni, mert Spanyolország igen sok olyan árut használ, amelyet Romániából szerezhet be a legalacsonyabb áron és legkedvezőbb szállítási feltételek mellett.

= **Ujabb fontos miniszteri rendelet a pékek forgalmiadójáról.** A pékek forgalmi adójának megállapítása körül ismételtén is differenciák merültek fel és ezért a pénzügyminisztérium erre vonatkozólag újabb felvilágosító rendelkezést hoztatott ki. A minisztérium annak idején megállapította, hogy a pékek 100 kg lisztből átlag 125 kg. kenyert állítanak elő. Tekintettel arra, hogy egyes pénzügyi közegek kihágási jegyzőkönyvet készítettek a pékek ellen, azzal az indoklással, hogy a forgalmi adó fizetésénél nem vették figyelembe a minisztérium által megállapított 125 százalékos alapot, a minisztérium most a következő utasításokat adja: „A pénzügyminisztérium által megállapított 125 százalék nem fix szám, mert a kenyér előállításában közben kisebb-nagyobb eltérések állhatnak elő. Erre való tekintettel a forgalmi adó megállapításánál 4 százalékos eltérés engedélyezhető a 125-ös számon alul vagy felül”.

= **Az autók behozatalával kapcsolatban ma pénzügyminiszeri rendelet érkezett az aradi vámhivatalhoz.** A rendelet értelmében abban az esetben, ha az importált autókba rádiót is beépítettek, akkor a rádióra nem kell külön behozatali engedélyt kérni, hanem a rádió súlyát az autó össz-súlyába számítják be. A rádió behozatali illetékét az importőrnek azonban ki kell fizetnie, de külön behozatali engedélyt nem kell kérnie. A behozatali illetékét a vámnál fizeti ki az importőr.



Fordította: MAROSI RUDOLF (10)

Tollendal rövid szünetet tartott. Az őrnagy zsebkendővel törölgette a verejtékét homlokáról, a történet láthatóan nagyon felizgatta.

— Azután utóljára kezét szoritottunk Johnnal — folytatta Tollendal. — A kijáratnál már várták a G. P. U. ügynökei. Ugylátszik, már ismerték. Talán már régen figyelték is. A zürzavarban nekem sikerült elmenekülnöm. Két tevét vettem és tehajcsár-áruhában jutottam el az afgán határig. Onnan nagy nehezen Kabulba jutottam, ahol a kimerültségtől összeestem. Nyolc napig feküdtem az angol követségen. Elutazásom előtt egy nappal felkeresett a követség sajtóattaséja, aki elmondta, hogy Samarkandban egy Haid-Husszein nevű mohamedánt kémkedésért agyonlőtték. A „Kabul Schehr” című afgán lap közölte a hírt. Azonnal felkerestem a lap szerkesztőjét, aki biztosított arról, hogy a hírt egyenesen Samarkandból, abszolút biztos forrásból kapta. Miután John Dreatmoor igazoló iratai erre a névre szóltak, biztosak lehettünk abban, hogy őt lőtték agyon. Az oroszok nagyon jól tudták, hogy súlyos következményei lehetnek volna egy angol állampolgár agyonlövésének. Azt is jól tudták, hogy az elfogott mohamedán angol titkos ügynök. Hivatalosan nem vették tudomásul, egyszerűen agyonlőtték Haid-Husszein mohamedán kémét és ezért senki sem vonhatta őket felelősségre. Legkevesebb az angol kormány. Így történt őrnagy ur.

Aki mindent feláldozott

Tollendal fáradtan elhallgatott. Sápadtan hallgatta végig Gordon őrnagy a történetet, amely egyik legjobb munkatársának tragédiáját ismertette. Tévedés ki volt zárva, Tollendal a szomorú valóságot mondotta el. Sok izgalom ment keresztül Gordon őrnagy, amióta az Intelligence Service szolgálatában állott, sok tragédiának volt közvetlen szemtanúja és aktív szereplője, de évtizedes szolgálata során egyik eset sem rendítette annyira meg, mint John Dreatmoor tragédiája. Felállt és az ablakhoz ment. India forró napja teljes erejéből tüzött alá a nyüzsgő tömegekre... az uccsarkon egy fakir mutatta be tudományát a körje csoportosulónak... jókedvű emberek siettek végig az uccákon...

— John... agyonlőtték... meghalt — suttogta és csillogó könnycsepp pergett végig arcán.

A szobában csend volt, egyik sem szólt. Gondolataik a messzi Samarkand egyik névtelen sírházhoz repültek, egy frissen hantolt sírhoz, amely alatt egy férfi aludta örök álmát, egy ember, aki a hazájáért áldozott fel mindent, megváltotta az életet, jókedvet, nevetést, aki esküvő helyett egy őszi hajnalon a halálba utazott. Percek, negyed-órák teltek így el, amíg az őrnagy ismét megszólalt:

— És a huga?

— A hugom — kórházban van — hangzott csendesen a válasz

— Tegnap este, amikor hazaérkeztem — folytatta Tollendal — Merry fogadott. Arcáról rögtön látta, hogy valami borzalmas esemény történt. Meg kellett mondanom mindent. Ugy nézett rám, mintha hirtelen megőrült volna. Azután rettenetes sikoly röppent ki száján és eszméletlenül összeesett. Elhivattam dr. Wilkinst, aki szivrohámot állapított meg. Kórházba vittem — s onnan jöttem ide.

— Rettenetes. Remélem, hamarosan rendbejön. John nem lehetett itthon tartani. Egy hindu akartam küldeni helyette, ők könnyebben mozognak odaát, mint az európaiak és kevésbé gyanúsak, de Dreatmoor nem akarta átengedni senkinek sem a megbízatást. És maga is majdnem ottmaradt, egy hajszálon mullott.

— Ez csak Mars műve lehetett.

— Biztos — hagyta helyben az őrnagy. Tévedtünk, amikor azt hittük, hogy az elfogott 6-os számú kémnő Mars-al azonos. Mars nyugodtan ül Kabulban és tovább folytatja rettenetes művét. Ta-

JRTA: G. MUMMS

lán most mégis sikerül leleplezni és kézrekeríteni. Egy levél van birtokunkban s az ott megadott cím alatt talán megtaláljuk azt az emberbőrbe bujtott bestiát, aki miatt már féltucat legjobb emberünk pusztult el. De ha egyszer a kezembe kerül... Mindenesetre mielőbb le kell folytatni a bűnpört a két letartóztatásban levő kém ellen, öt nap múlva kezdődik. Biztos vagyok abban, hogy ezeket is Kabulból küldték. Ha az öt nap alatt rendbejön, nagyon szeretném, ha résztvenne a tárgyaláson.

— Ott leszek, őrnagy ur.

— Jó. Addig is természetesen szabadságolom. Menjen szépen haza és pihenje ki magát. Nekünk nem szabad fáradtagnak lennünk,

Pár perc múlva Tollendal az őrnagy autójában villája felé robogott. Gordon hivatalában maradt és napi munkáját látta el. A telefon csengetése riasztotta fel.

— Gordon őrnagy?

— Jó reggelt, Mr. Hollin.

A beszélgetés pár percig tartott csupán. Az őrnagy lesujtva tette vissza helyére a kagylót.

— Tehát mégis — suttogta. — A külügyi hivatal is jelenti John Dreatmoor halálát, most már minden reményt fel kell adni. John, nem tehetünk most már mást érted, de Istenre fogadom: megbosszulunk.

Öt nap múlva megkezdődött a nagy bűnpör főtárgyalása. Az érdeklődők tömege valóságos elárasztotta a törvényszék épületét, a hatalmas tárgyalási teremben ember-ember hátán szorongott. Indus rendőrök szigorú felügyelete alatt vezették elő a per két vádlottját, Genia Djassint, akit a hatos számú ügynöknő néven ismertek a szovjet kémszervezetben és Achmed-el-Ordert. Mindjárt a tárgyalás elején szólalt fel Genia Djassin védője, egy ismert indus ügyvéd, aki tiltakozott az ellen, hogy védencének pörét összekapcsolták a mohamedánéval.

— Védencem terhére nem tudják megbizonyítani a kémkedést — harsogta — az a feltevés, hogy ő a hatos számú szovjet ügynöknővel lenne azonos, az Intelligence Service néhány tisztviselőjének agyában született. Kérem a két per szíjjelválasztását.

A bíróság tanácskozára vonult vissza. Negyedóra múlva kihirdették a döntést.

— A bíróság elutasítja a kérést és elrendeli a két ügy összekapcsolását a nyomozás adatai alapján.

A nagy bűnpör főtárgyalása kezdetét vette.

Két vádlott a bíróság előtt

Az elnök halotti csend közepette nyitotta meg a tárgyalást.

— Kérdezem a vádlottakat — jelentette be — megfelel-e nekik, ha a tárgyalást angol nyelven vezetem le, vagy talán tolmácsot kívánnak? Közölkék velem ezirányú kéréseiket.

A védők közölték, hogy mindkét vádlott tökéletesen bírja az angol nyelvet s így egyik sem emel kifogást az angol nyelvű tárgyalás ellen. Felolvasták a vádiratot.

— Genia Djassint vádoljuk azzal, hogy egy angol tisztet leprabacillusokkal megfertőzött és — minden valószínűség szerint politikai okokból kifolyólag — lassu, kínos haldoklásra ítélte. Vádat emelünk ellene az angol királyság nevében azért is, hogy Achmed-el-Order mohamedánnal egyetemben kémkedést üzött egy idegen nagyhatalom javára.

— Achmed-el-Order mohamedán ellen — folytatódott a vádirat — vádat emelünk Oroszország javára végzett kémkedés címén, valamint azért a tényért, hogy az angol fennhatóság alatt álló területeken hamis pénzt hozott forgalomba. Felhívjuk a vádlottakat, nyilatkozzanak az ellenük emelt vádak kérdésében.

(Folytatjuk.)

Rádió műsor

— Romániai időszámítás. —

PÉNTEK, DECEMBER 1.

Bucuresti. 13: Vizátlás. Gramofon. 14:15: Könnyű lemezek. 18: Rádiózenekar. 20:20: Gramofon. 21: Hangversenyismertetés. 21:10: A filharmonikusok lengyel hangversenye Fitelberg vezényletével. 22:15: Szymonowski: Halka, mazurka. — Budapest L. 7:45: Torna. Utána: Kristály gramofonlemez. 10:45: Hírek. 11: Felolvasások. Közben: Odeon-Parlophon gramofonlemez. Alpár Gitta lemezei. 13: Déli harangszó. 13:05: Járóka Feri és cigányzenekara. 2:30: Az 1. honvédegyezred zenekara. 4:30: A rádió diákfőőrja. A Tegethoff-expedíció. 5: Madárbarátaink téli védelme. 6: Az egész-séges táplálkozás. 6:30: Kristály gramofonlemez. 7:10: Gyorsirótanfolyam. 7:40: Vásárhelyi Magda zongorázik. 8:30: Színműelőadás a stúdióból. 10:15: Hírek. 10:30: Csorba Gyula és cigányzenekara Lipóczky József énekszámával. 11:30: Magyar trió. 12:15: Kalmár Tibor zenekara a Baross kávéházból. — Bécs. 11:20: Részletek a nürnbergi mesterdalnokokból. 12:30: Állástalanok zenekara. 13: Déli zene. 14:10: Művészlemez. 18:25: Kalliwoda Olga szoprán dal- és áriaestje. 20: Rádiózenekar. 21:55: Bécsi szimfonikusok Kamper Antal hegedűművésszel. 23:30: Bárzene az Oaseból. — Belgrád. 13:15: Rádiózenekar. 14: Popovics Viadeta népdalokat énekel. 17: Aranicki-zenekar népzene. 20: Gramofon. 20:30: Zidania Ravanice, hazafias zenés színmű. 22: A királyi gárda hangversenye. 23:45: Cigányzene. — Berlin. 17: Königsberg. 18: Hamburg. 20: Königsberg. 21: Jelmondat. Utána éjfélig Königsberg. — Kassa. 13: Gramofon. 13:30: A 32. gy. ezr. zenekara. 14:30—15: Hírek, gramofon. 17: Gramofon. 18: Rádiózenekar. 19: Magyar óra, Alexander T. szaval. Pabotai Boris: Mesék. — Königsberg. 7:35—9-ig: Reggeli zene. 12:30: Könnyű zene. 14:05—15:30-ig: Vegyes lemezek. 17: Könnyű zene. 20: Az operai zenekar hangversenye. 21:05: Rádiózenekar. 23: Hírek, majd éjfélig hangverseny. — Leipzig. 7:35: Könnyű zene. 13: Déli zene. 14:30: Híres német énekesek lemezei. 17: Rádiózenekar. 18:25: Északnémet gótika. 18:50: A Római-trió hangversenye. 21: Lortzing: Az orvvadász, háromfelv. opera. 24: Könnyű és tánczene. — Prága. 11:10: Gramofon. 13:10: Gramofon. 14:45: Gramofon. 16:30: Gramofon. 20:40: Saxofon. 21:05: A csehszlovák-délszláv ifja ünnepi hangversenye. 22:10: Délszláv zene. — Svájci Aleman adó. 19: Gramofon. 20:25: Népszerű hangverseny. 21:35: Hirt József zongorázik. 22:10: Tarka óra. Warszawa. 13:05: Szalonzene. 16:40: Tánclemez. 17:10: Szopránkettősök. 17:55: Klarinét- és zongoraver-seny. 19:20: Népszerű zene. 21:15: A filharmonikusok a chlopicki-bécsi énekkarral. 23:40: Tánczene.

SZOMBAT, DECEMBER 2.

Bukarest. 13: Vizátlás. Gramofon. 14:15: Könnyű lemezek. 18: Corologos-jazz. 19:15: Jazz. 20:20: Gramofon. 21: Chausson: Négyes zongorával. 21:45: Hoch Olga énekel. 22:15: Galperini éneklőtrioszen játszik. 23: A rádió népzene-kara, román zene. — Budapest L. 7:45: Torna. Utána gramofonlemez. 10:45: Hírek. 11: Francia elbeszélés. 2: Mi újság a rádió körül. Felolvasás. Közben: gramofonlemez. 13: Déli harangszó. 13:05: Helyszíni közvetítés a rádiókiállítás megnyitására. 2:30: Cigányzenekar. 4: Üzenetek a rádiókiállításról. 5: A Rádióélet meseórája. 6: Micsiós üzenetek. 6:30: Gramofonlemez. 7:30: Mit üzen a rádió. 8: Budapesti Koncert Szalonzenekar. 9: Hírek. 9:15: A 20 kw-os adóállomás bucsuztatása, Elmondja dr. Hlatky, Andre igazgató. 10: A Lakihegyen épült 120 kw-os új adóállomás megnyitása. Az ünnepi beszédet után kb. 10:40: Dicsőhangverseny. 12: Magyar nőtaest. Cigányzenekari kísérettel énekel Nagy Izabella és Cselényi József. — Bécs. 12:30: Alpári zene gramofonon. 13: Állástalanok zenekara. 16:40: Mandolinzenekar. 18:20: A régi Deutschemelster-zenekar hangversenye. 19:45: Népdalest. Közvetítés a zeneegyesületi nagytérből. — Belgrád. 12: Gramofon. 13:05: Rádiózenekar. 17: Gramofon. 18: Ivics Krszta áriaestje. 20:30: Hauser András hegedű. 21:10: Tarka zenés est. — Breslau. 17: Kávéházi zene. 21:10: Ein Walzer muss es sein, népies daljáték Strauss Jánosról és Laner Józsefről. — Brüsszel. Flamand adó. 22: Verdi: Traviata, opera az antwerpeni operaházból. — Kassa. 12:30: Gramofon. 13:30: Gramofon. 17: Prága. 17:50: Gramofon. 18:30: Rádiózenekar. 21: Szimfonikus hangverseny a Schalk házból. 23—24:30: Prága. — Langenberg. 17: Tarka gramofon. 19:35: Vidám hegedűszó. 21:10: Tarka zenés est Emmereichből. 23:45: Szórakoztató lemezek. 24:15: Tarka est-1—3-ig: Könnyű és tánclemez. — Leipzig. 12: Gramofon. Reklám. 13: Karéneklemezek. 14:30: Schrammel-trió. 17: Délutáni zene. 24—1-ig: München. — Mor. Ustrava. 12: Gramofon. 12:05: Rendőrze-nekar. 19:25: Balalajkazene. 20:25: Operettzene. — Prága. 13:10: Gramofon. 14:35: Gramofon. 16:30: Gramofon. 17: Jazz. 18:25: Gramofon. 18:50: Gramofon. 21:15: Játék két zongorán. 23:15—24:30: Tarka zenés est. Fuvószene-kar, éneknégyes, harmonikakettős. — Róma. 18:10: Könnyű zene. 21:15: Gramofon. 21:45: A római rendőrze-nekar hangversenye. — Warszawa. 13:05: Kevésbé ismert művek lemezek. 17: Dalok. 19:20: Bariton- és hegedűszó. 21: Könnyű zene. 22:20: Chopin-művek. 23:15: Gramofon. 24: Kávéházi tánczene.

Mint mindig, **Mikulásra**
most is

krampuszok, cukorkák, csokoládé
bonbonok óriási választékban
legolcsóbban

WILD Bonboneriában
a Minorita-palotában kaphatók.

Uj építkezési szabályrendeletet dolgozott ki Aradváros építkezési bizottsága

Részletesen foglalkoztunk a közelmúltban mind-azokkal a panaszokkal, amelyek Aradváros építkezési köreibe kerültek fel a különböző építkezésekkel kapcsolatban. A felmerült panaszok orvoslása érdekében Muresan János városi főmérnök a fennálló városi építkezési szabályrendelet kiegészítése érdekében egy új városi ellenőrzési szabályrendeletet dolgozott ki a városi Építkezési Bizottság tagjainak segítségével, amelyet csütörtökön délelőtt fejezett be.

Az új városi szabályrendelet — amelyet egyébként a jelek szerint a jelenlegi városvezetés fog életbe léptetni — részletesen kidolgozott intézkedéseket tartalmaz az építőipari versenyben előfordult szabálytalanságok megállítására. Ebből a szempontból Muresan főmérnök terve kilenc kerületre osztja fel az egész várost, kilenc ellenőrzési kerületre, amelyeknek élére a városi építkezési bizottságnak egy-egy bizalmi tagja kerül, akinek kötelességévé teszik, hogy maga ellenőrizze a kerületében folyó építkezéseket, abból a szempontból, mennyiben tartják be az építők a város szabályrendeletének félreérthetetlen előírásait. A kerületi ellenőrök együttesen egy ellenőrző-bizottságot alkotnak, amelynek tagjai még az iparösszintézés, a munkakamara, a rendőrség, a mérnöki hivatal, a városi tanács és az építészeti bizottságnak két tagja. Ez a bizottság lesz hivatva dönteni a felmerülő esetekben és a bebizonyított szabálytalanságok esetében pénzbírságokat vet ki a kihágókra, amelyek a polgármester jóváhagyása után vehetők ki.

Az új szabályrendelet intézkedései közé tartozik az a szempont is, hogy megvédje az aradi építőipari munkások érdekeit. Így kötelezi az építetők vállalatokat, hogy elsősorban is aradi munkásokat alkalmazzanak. Amennyiben ez meg nem történne, a vállalkozó köteles minden egyes munkás bruttó bére után két százalékot fizetni az aradi munkanélküli segélyalap javára. Az új szabályrendelet életbeléptetésének időpontjáról mind-az ideig még nem történt semmiféle intézkedés.

= **Emelkedik az erdélyi borok ára.** Kolozsvárról jelentik: Az idej kedvezőtlen bortermés következtében a bortermelőknél jó árakat sikerül elérni. A kuküllőmezei és annak környékén lévő borokban literenként 25—30 lejes eladások történtek, az idej must ára pedig literenként 6—10 lej. Az idej erdélyi must minősége a közepesen alul maradt, sőt egyes vidékeken rossznak mondható. Átlagosan 12—15 százalék az erdélyi must cukortartalma, ami miatt a bor szesztartalma is alacsony. Az aradhegyaljai borok ára is emelkedik.

FILM KÖZLÖNY

Pausole király

Emil Jannings nagy filmje a Corso-moziban.

Egyszer volt, hol nem volt, volt egyszer egy király, aki paradicsomi boldogságban élt csodálatosan szép szigetországában 365 ragyogó szépségű feleségével... Minden nap más asszony édesíti meg Pausole király életét, aki egyedül ur a maga birodalmában, sőt — egyedül férfi, mert a szigeten rajta kívül csak az öreg, szigorú rendőrfőnök él, királynőinek hűséges öre. A sziget valóban meseország, paradicsom, csobogó vizezései-vel, tropikus flórájával és idillikus tengerpartjával s ebben a görög mitológiába illő környezetben 365 üde, fiatal, gyönyörű testű nő mintha nimfák seregét varázsolná a buja erdők ölébe.

„Pausole király” — mese felnőtteknek. A mindennapok szürkeségéből két órára az álmok világába sodor s legfőbb erénye az, hogy a valóságérzését, a szép álmok valóságvágyának édességét kelti lelkünkben... A színek, formák olyan pazar zuhataga hullámszik át a finom erotikával átszótt cselekményen, amely valósággal elbűvöli a nézőt. A királynők színpompás felvonulása, a friss, eleven ritmust diktáló fürdőzési jelenetek, egy pompás, modern beállítású balett, ragyogóan szép tűzijáték és a francia esprit színpokázóan szellemes csillogása grandiozus keret adnak a filmnek. Emil Jannings mint Pausole király teljesen új oldaláról mutatkozik be ezúttal és olyan pompás, parodisztikus alakítást nyújt, hogy

Mitra I. Sándor

dipl. jegyző,

Hivatalos órák: d. e. 9-12., d. u. 3-6-ig.

HITELESIT és HITELESEN FORDÍT románra és magyarra okiratokat. Ugyiszintén fordít a következő nyelvekből is: francia, angol, német, magyar, csehslovák, lengyel, olasz, spanyol, orosz, latin. A fordítások pontosan és felelősség mellett eszközöltetnek. A mások által végzett fordításokat is hitelesíti. Megjelennek a bíróságok előtt mint teljes tolmács.

CÉGEK RÉSZÉRE műszaki, szakmabeli levelezések fordítását eszközölöm, terminus-technikusokkal, tökéletes hitelességgel, ugyiszintén a levelek felelősségét, szerződéseket, okiratokat, törvényeket, diplomákat s mindenféle bizonyítványokat, kérvényeket, hirdetéseket és közleményeket, irodalmi művek fordítását vállalom, mindannyit teljes felelősséggel. Abszolút minimális árak, még a fordítások hitelesítésénél is.

MÁSOLATOKAT és SOKSZOROSÍTÁSOKAT vállal. Okiratok, munkakönyvek, köz- és magánmunkálatok költészetét és általános kivitelezést feltételeiknek megfelelően és fordítását vállalja bármely szakmából és iparágból a pontos műkifejezések használatával. 2022

HIVATALOS ÓRÁK: d. e. 9-12.
d. u. 3-6

az aradi kir. törvényszék hites fordítója és tolmácsa. Bdul. Regele Ferdinand 5. sz. (Az udvarban balra). ARAD-CSANADI-BANK-palota

bátran nevezhetjük a humor fejedelmének. Ezt a filmet megelőzte — nagy híre Több országban a cenzura nem engedélyezte erotikus árnyalata és az életörömet túlzottan hangsúlyozó jelenetel miatt. Hatalmas összegeket emésztett fel kiállítására s ez meg is látszik a film minden jelenetén. Alexander Granovsky, az orosz mesterrendező új utakon halad s az operett, a revüfilm, a paródia, szatíra és — romantika olyan remek cocktail-jét keveri a „Pausole király”-ban, amely jókedvre hangol s édes mámorba ringat...

En és a kölyök

Maurice Chevalier zenés vígjátéka a Central-moziban.

Ebben a filmben látszik egy kikapós gavallér, egy aranyos béby s egy szőke médi, akiknek története olyan derűs kacagást, olyan őszinte jókedvet ébreszt mindenkiben, aki végiggyönyörködni a filmet, hogy sokáig felejtethetetlen élménnyel távozik a moziból. A kikapós gavallér Maurice Chevalier (ki is lehetne más?). René, az elegáns párisi fiú szürcsöli az életet, imádja Páris és boldul a kicsi nőkért — mindaddig, amíg valaki az autójába nem helyez el egy gügyögő, édesen mosolygó, ennyivalón kedves kis bébit. Mit tehet ilyenkor egy kikapós gavallér, akinek elég oka van arra, hogy magára ismerjen a gyermekben...? Hazaviszi és fel akarja nevelni. Az ám, de ehhez nem elég az öreg, morózus, előkelő inas. A bébihez kell egy szőke médi, aki foglalkozzék vele akkor is, amikor Chevalier-René a menyasszonyával van elfoglalva. Persze a bébi-ügyet egész Páris csakhamar beszéli s a menyasszony kiadja az útját Renének...

A kicsi bébi tehát rengeteg bonyodalmat okoz az agglegénynek, de igazán megéri, mert ilyen ennyivaló kis jószág nincs még egy a földkerekségen! Nemcsak Chevalier mondja ezt, de mindenki, aki Baby Leroy, az egyéves apró sztár alakítását megbámulhatja. Amit ezek ketten: a világ legkisebb és legnagyobb humoristája véghez visznek ebben a filmben, az derűsen csillogó élmény marad. Maurice Chevalier kuplézik, mukattat, betölti lényének elragadó vidámságával a filmet. — de mégsem a régi Chevalier ebben a filmben ugyanis — megtalálta a szívét. Nemcsak szoknyavadász, nőhódító többé, hanem szívvél-lélekkel játszó, teljes átérzéssel alakító jellemszínész. És ez a Chevalier — mit tagadjuk — sokkal jobban tetszik az elődjénél... A film bájos cselekményű, édes muzsikájú, ügyesen megrendezett. Érdemes megnézni!



Orvosi tanács!
Ne legénykedj „OLLA” nélkül, nevégy utánzatokat!

APRÓ HIRDETÉSEK.

Az apróhirdetések díját szavak szerint számítjuk. Minden szó 4 lej. A legkisebb hirdetés ára 10 szóig 40 lej. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni.

Apróhirdetéseket este 9 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef.: 151

ALKALMAZÁS.

DAME mit deutsch-rumänischen Sprachkenntnissen wird zu zwei größeren Kindern für die Nachmittagsstunden gesucht. Adresse in der Administration des Aradi Közlöny.

LAKÁS.

CSINOSAN butorozott szoba kiadó Calea Romanilor (Ujaradi-ut) 28. sz. villa. 4522

EGYSZOBAS, konyhás lakás főtéren kiadó. Cim az Aradi Közlöny fiókiadó-jában, a Minorita templommal szemben.

EGY-KÉT és háromszobás lakás kiadó. Bővebbet az Aradi Közlöny fiókiadó-jában, a Minorita templommal szemben.

VÉTEL ÉS ELADÁS.

FIGYELEM! Készpénzért megveszem eladó tárgyait, u. m.: háló, ebédlő, uriszoba berendezését, íróasztal, széklon, székek, asztalok, fotelok, ezüst tárgyak, vitrinek, dísz tárgyak stb. Komplet szobaberendezések, keleti perzsa szőnyegek, festmények, antik vitrin, szőrmebundák, ezüsttárgyak, fali vitrinek, képrámák, aranyozott csosol tükörök, előszobafal, intarziás antik asztalok, dísz tárgyak, stb. eladók. SALGONE olaszománi üzletében Str. Horia 1. szám (Széchenyi-ucca) Neuman-palota.

HUNGARIA

Nagyszállóda

BUDAPEST,

a Dunaparton. Előkelo otthon! Polgári árak!
Távíratcim: „HUNGARIOTEL”.

MODERN

diófa háló és ebédlő

olcsó árban kapható

„Hala de mobile” (Butorcsarnok”
Str. Brancovici (Lázár Vilmos-u.

JÓHANGU, modern zongora eladó. Str. Granicerilor (Török Ignác-ucca) 10.

GYÖNYÖRŰ FARAGOTT EBÉDLŐ modern uri szoba, nálók 8500 lejtől, fehér konyhakredenc 800 lei, Singer varrógép 1500, osztlárok 300 tól, zongorák, otmánok 700-tól, antik butorok, festmények, szőnyegek, dísz tárgyak nagy választékban. — Ezüstöt, aranyat, briliánst, szőnyeget, dísztárgyakat, zongorát, pianót a legmagasabb napi áron veszünk. Zálogtárgyakra a legmagasabb összegeket csak az általaunk képviselt temesvári Zálogház folyósítja. — Meghosszabbításokat a legolcsóbban vállalunk „COMISSIO” biz. üzlet, Bul. Reg. Maria 13. Dacia kávéház mellett. KÉSZPENZERT MEGVÉSSZÜK minden eladó dolgait.

ARANYAT, EZÜSTÖT készpénzért sürgősen veszek. COMISSIO Dacia-kávéház mellett.